天上天下

てんじょうてんげ

11

大暮維人

Oh!great

天上天下

ウルトラJC
集英社

天上天下 てんじょうてんげ 第11巻

大暮維人

The Pet List for our house. One dog, one fox, one owl, one fighting fish, many, many worms (food for the Owl.) The house is slowly becoming a zoo. It's lots of fun.

cover design; kobayashi mitsuru (geni a lòide)

1 fugu [Trans. Note] I didn't know that owls ate worms, but that is what it says.

9784088766010

ISBN4-08-876601-6

C9979 ¥505E

1929979005054

定価 本体505円＋税

雑誌 44253－01

The battle of unusual talents has fallen over the Enmi sacred ground, and the resonance with the Red Feather powers are leading to the awakening of Souichirou's demons...
- After the fight, Aya and Kurei returned to the school. Maya heads out to Kyushyu, knowing that Souichirou has been taken away, and Bob gathers up the troops to get back Souichirou as well.
The Jyuukenbu is standing up and searching out in all directions for a means to oppose their fate.
Before arriving after their long struggle, does light or darkness await them ... !!?

UJ
ウルトラ
YJC

TENJHO-TENGE
Bob Makihara & Madoka Mawari
Are You Ready?
Let's Fuckin' Mig

MAYA NATSUME

I AM THE TRUE SPEAR
IF YOU THINK YOU CAN BREAK ME, JUST TRY IT, DEMON EXORCIST

FIGHT:64
Tenjo-Tenge

第11巻 CONTENTS

FIGHT:64 005

FIGHT:65 035

FIGHT:66 065

FIGHT:67 101

FIGHT:68 131

FIGHT:69 163

★この作品はフィクションです。
実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。

This is a work of fiction. There is no relation to any real groups, people, or events.

THIS IS TERRIBLE ... !!
I CAN'T LET ...
SOUICHIROU-SAMA AND HIM FIGHT ANY LONGER ...

SO FAST THAT EVEN MY DRAGON'S EYE PREDICTIONS MIGHT NOT BE IN TIME ... !!

THEY'RE BOTH DODGING AT THE LAST SECOND ... !!

... BUT ... !!

... BUT ...

I'VE GOT TO STOP THIS ...

AMAZING ...

HYUPA

GAFOU

SOUICHIROU-SAMA ... YOU'VE REALLY
IF I OPEN MY DRAGON'S GATE, WITH SOUICHIROU-SAMA IN HIS CURRENT CONDITION
I THINK ... YES ... I MIGHT EVEN BE ABLE TO MATCH MY SISTER ... !!
BECOME STRONGER ... !!
THE "STRENGTH" THAT US WARRIORS HAVE ACHIEVED AFTER ALL OF THESE YEARS ...
IN JUST A FEW MONTHS ... HIS SUPERIOR "BLOOD" AND GENIUS MADE IT ALL THE EASIER TO EXCEL ...
... THIS ALSO
IS ONE OF ...
THE "ROADS" YOU CAN TAKE TO BECOMING STRONGER ...
FOR EXACTLY WHAT REASON ...
... FOR WHOSE SAKE ...?

1 fugu [Trans. Note] Aya is using some complicated Japanese here. "幾" for "years" instead of "年", and the words "us warriors" have ruby written as "us". I chose to go with "us warriors" instead of just "we", since it is more formal, and more in the general tone she is taking here.

KACHYA
THAT INDECISION FROZE MY FEET FOR AN INSTANT
... AND I FELT LIKE I HEARD A "SOUND" SOME-WHERE ...
...?
LIKE SOMETHING WAS PUT TOGETHER SOMEWHERE. LIKE GEARS GRINDING TOGETHER ... THAT
"SOUND"

CHYAPO
HYUPA

PATATATA
RIRI
GUH ...
DRIP
DRIP
DRIP
AH, HELLO .... KABUTO-SAN
YEAH, THIS IS ISHIYUMI
!!

TSUMUJI'S SPEAR TROOPS HAVE FALLEN
YEAH ... THAT'S RIGHT
IT LOOKS LIKE MATAZA IS STILL FIGHTING WITH THE DEMON EXORCIST BUT ... ... YEAH, WELL, EVEN HE IS STILL SOME SORT OF WARRIOR
THEY'RE MAKING SOME SORT OF CLUMSY RETREAT NOW
HAS THE JYUUKENBU BECOME THIS STRONG IN SUCH A SHORT TIME ... ?
NAGI SOUICHIROU !!
UH ... TSUMUJI-SAN ... DID WHAT !?
.....!!
AND NOW IT'S COME!
I THOUGHT IT MIGHT HAPPEN ...

1 fugu [Trans. Note] I hadn't heard of "Hawkeye" before, but my dictionaries translated it as "the fag end", which I just think is very funny. Anyway, Kabuto is complaining that Mataza isn't really much of a warrior, but he's still a warrior.

2 fugu [Trans. Note] He literally says "They're making an unsightly scattering (off in all directions)" - which I interpret as retreat.

HOW HAVE YOU BEEN FEELING LATELY? HAS ANYTHING FELT DIFFERENT SINCE YOUR FIGHT WITH NAGI SOUICHIROU ?
... !?
... AH ... ANYWAY, ISHIYUMI ...
FOR SOME REASON YOU CAN'T OPEN THE DRAGON'S GATE THAT KNEADS YOUR "WATER POWERS" INTO EXISTENCE
... YEAH, LIKE FOR EXAMPLE ... NOT BEING ABLE TO MAKE WATER BULLETS ANYMORE
OR SOME-THING LIKE THAT
ANY-WAY, WHAT ABOUT THE CHIP?
CHIP? OH ... THE CHIP. THAT THING THAT WAS AT ENMI'S PLACE, RIGHT ?
WERE YOU ABLE TO GET IT ?
IF NOTHING LIKE THAT HAPPENED, THAT'S FINE TOO
OH, NO REAL REASON
WHY ARE YOU ASKING ME THAT?
.....

ANYWAY, THAT'S WHAT'S BEEN GOING ON. THIS IS A WASTE OF MY CELL MINUTES, SO I'M HANGING UP ... LATER
UNFORTUNATELY, WE WEREN'T ABLE TO GET AHOLD OF IT. AS USUAL, MATAZA SPENT MOST OF THE TIME RUNNING OFF AT THE MOUTH, AND WASN'T OF ANY HELP AT ALL.
BEEP
BEEP
BEEP
.....
IF ISHIYUMI IS SHOOK UP ABOUT HIM TOO, THEN WE'LL HEAR FROM THEM PRETTY SOON TOO. IF THEY CAN FIGHT WITH THEM DIRECTLY, THEY'VE ADVANCED PRETTY FAR
HM ... WELL, IT IS ONLY MATAZA BUT ...

THE ONE UNIQUE BRANCH FAMILY THAT THE 12 FOUNDING FAMILIES DON'T HAVE, THE "DEMON EXORCIST" ... THE NAGI FAMILY'S "DRAGON PUNCH"
THIS IS STILL JUST A SKETCHY GUESS, BUT I THINK THAT THE TRUE NATURE OF THAT "POWER" IS NOT EVEN UNDERSTOOD BY THE LEADERS OF THE OTHER FOUNDING FAMILIES ...
... AFTER ALL, HE IS A COMMON SOLDIER
YEAH ... I GUESS ISHIYUMI REALLY DID LOSE THE ABILITY TO USE HIS "WATER BULLETS" ...
SFX: TAP TAP TAP
!?
THAT GREEDY JAW LUSTS AFTER NEW BLOOD AND MEAT ...
THE WATER DRAGON WAS EATEN BY THE BLACK DRAGON

1 Kuju [Trans. Note] I don't know who he is talking about – it is ambiguous

2 Kuju [Trans. Note] The implication is on the power that the 12 founding families don't have, the "Dragon Punch". I could also have translated it as "Dragon's Fist" which might be more appropriate, but I thought I used that Tsumuji Mataza (F)'s power...

3 Kuju [Trans. Note] Aoito (青) is a super crazy kenji. The reading is given as Aoito, which I also don't know. Naturally how it as the same as "青" which is jiss. Or ohjo.

SFX: DOH
GAH ... !?
THOSE ARE ... WATER BULLETS MADE OF BLOOD !!
IMPOSSIBLE ... HOW ... HOW CAN YOU ...

KYU
THAT IS ISHIYUMI'S BOW!!
SFX: OO KYU KYU KYU KYU KYU
IN THE END IT WILL BE MY "POWER". THE ABILITY FROM A LANE BRANCH FAMILY...
... I UNDERSTAND. OH SHIT ... WHAT THIS MEANS
OOO SHIT !!!
GAAH !!

1 fugu [Trans. Note] "Heart" is the ruby written as the reading for the kanji, which is actually "Urami" – "grudge" or "resentment"

2 fugu [Trans. Note] Here the kanji is "spear", the given reading is "heart"

3 fugu [Trans. Note] Oh no = this can't be allowed to happen, or oh crap, or, etc. "He's going to" is really just my interpretation of Akira's sentence fragment: "That [unspecified subject] will be in time" – I assume she's talking about Tsuwuji's punch, which Nagi won't be able to dodge.

THE MAIN POINT FOR A SPEAR IS THE SAME FROM THE START TO THE BEGINNING!
OTHER TECHNIQUES SHOULD ONLY BE PRACTICED AS HOBBIES
READY ?
IF YOU CAN REMEMBER THAT TRICK, THEN YOU ONLY NEED TO BE GOOD AT ONE TECHNIQUE
FATHER!!
CONTROL THE TIP, CONTROL THE BODY, CONTROL THE AREA BEFORE THE TIP, CONTROL THE INTERVAL. IF YOU CAN CONTROL THE TIP, YOU CAN CONTROL THE BATTLE
AND THAT RESIGNATION OF DEADLY INTENT IS WHAT CAN GET ME OUT OF FATAL SITUATIONS !!
AND THEREFORE, DISTANCING MYSELF FROM THAT AND HIDING IT DEEP IN MY HEART HAS KILLED ME
THE ONLY THING YOU EVER TAUGHT ME ...
THAT IS...
... IT'S IRONIC, ISN'T IT FATHER ...

1 Kuji [Trans. Note] I'm assuming that

TSUMUJI SPEAR TECHNIQUE · EXTREME TRANSMISSION

"THE FIRST THRUST"

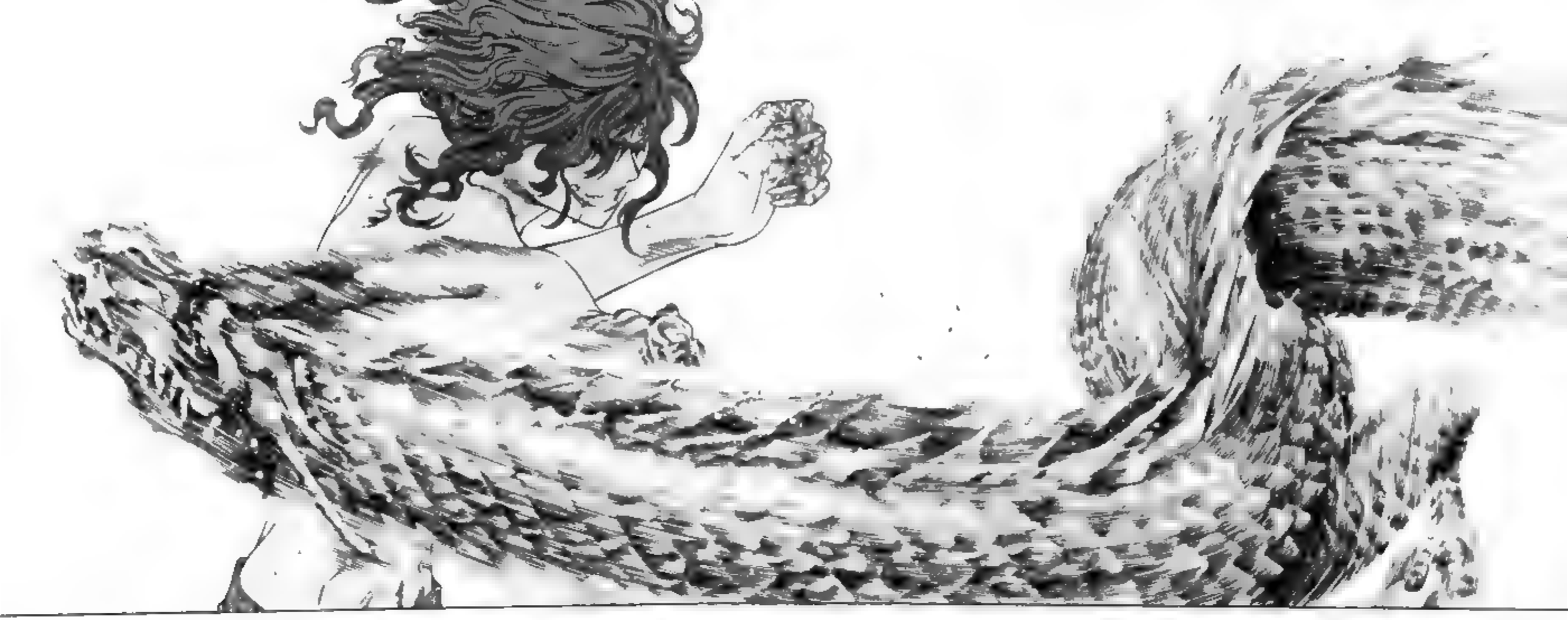
IT TRULY HAS THE "INTENT FOR MURDER"

THIS FIRST THRUST

DAMN YOU

CAN YOU DO THAT, DEMON EXORCIST !!?

I think [Tsuya Abe] believe he's referring to the "murderous intent



1 tugui [Trans. Tenge] ... older brother ... (course, it just means any older male, doesn't have to be a blood relation

KAH KAH !!

I
WIN
... THIS ... PREMONITION ... I'VE FELT IT BEFORE !!
BACK THEN
BACK WHEN I ALMOST DROWNED IN THE POWER OF THE "DRAGON'S EYE" AND WENT WILD ...
IT'S THE SAME ... !!
MY SPEAR OF RESENTMENT
HAS BEEN TAKEN FROM ITS SHEATH FOR THE FIRST TIME WITH MY DEATH
I'VE FINALLY GRABBED AHOLD OF YOUR HEART
AND WILL STRIKE THROUGH IT

THE TRUE BATTLE IS THE ONE YOU FIGHT WITH YOURSELF
DON'T FORGET BRAT
THE ENEMY
... IT IS AS EXPECTED THAT HE WOULD BE DEVOURED ...
IS YOUR-SELF, HM ?
SFX: TAP TAP
I CAN STILL HEAR IT ...
LIKE GEARS ARE GRINDING TOGETHER ... THAT
"SOUND" ...
KACHIRI
AGAIN, LIKE SOMETHING IS COMING TOGETHER

SINCE ANCIENT TIMES THE WAY OF THE WARRIOR HAS BEEN SET BY THE WELL-KNOWN SAYING "1ST EYES, 2ND FEET, 3RD COURAGE, 4TH POWER"
THAT IS THE TRUE ESSENCE OF A "WARRIOR" !!

FIGHT:65

[Trans. Note] This is a saying that I don't know, but a simple search led me to http://www.[illegible].jp/~ichiki/bbs2/278280134020877.html where they say that it is a way of outlining the important points for Kendo. 1st eyes do not refer to just what you see, but what you can observe. The level can climb to the "mind's eye". 2nd feet refers to the importance of footwork. While Kendo is a sport based on hits, strength and power, footwork is crucial as well, and is very important. 3rd courage means that you have to be calm and centred. 4th power refers to physical power, but not in the sense that it is the most important.

[Trans. Note] Ah, so here is where it becomes a contradiction. The 3rd point, "Center of Gravity" can also be similar to "courage" in the explanation I read in which you can't be scared and [illegible] strength of yourself.

[Trans. Note] This was weak to translate and confusing. Everything is correct, but I don't get the exact phrase that she is referring. The [illegible] and the [illegible] of using her arm to keep people off and then [illegible] to [illegible] and [illegible] to [illegible].

FIGHT:65

JIIEI !!

HE- HEY SLOW UP A BIT
BAM BAM BAM BAM BAM BAM
I STILL HAVEN'T RECOVERED FROM MY INJURY ...
SWISH
GUUH !?
GOH
PAN
SFX: ZUGO
MUGO !!
BOB: GUOOOOOOOOO
NO MATTER HOW MANY TIMES I EXPLAIN IT WITH WORDS, I DON'T THINK YOU'LL JUST GET IT ALL OF A SUDDEN. HOW ABOUT IT, FOREIGNER ?
DON'T YOU GUYS EVEN KNOW WHEN TO GO A BIT EASY ON A GUY? DAMN MAN
ROLL
ROLL
ROLL
ROLL
DA ... DAMN YOU! OF COURSE I'M NOT OK! LOOK WHAT YOU DID TO MY PRETTY FACE ... !!
AH ...
ARE YOU OK, SENPAI ?
THIS IS JUST PROOF THAT "STRENGTH" DOES NOT ONLY MEAN PHYSICAL POWER
YOU WOULDN'T EVEN BE ABLE TO BEAT ME IN THIS FORM EVEN THOUGH I'VE ONLY GOT ONE ARM, LET ALONE TAKAYANAGI
FROM WHERE I'M STANDING THERE'S NO QUESTION THAT YOU'RE THE MOST POWERFULL OF US. BUT
1ST EYES, 2ND FEET, 3RD COURAGE, 4TH POWER
Stussy

1 Aqu [Trans. Note] Senpai, as you should know by know, is a form of address to an elder (not too much older though) that shows some respect. Don't read too much into it though.

2 Aqu [Trans. Note] The "not to mention Takayanagi" implies that Bob wouldn't be anywhere near Takayanagi. Damn, I'm a native English speaker, and I don't know if the "not to mention" gets all the implication across....

IT'S THE SO CALLED POWER OF INTEGRATION THAT THEY HAVE
IT ISN'T JUST A DIFFERENCE IN TECHNIQUE AND EXPERIENCE
IT'S THE DIFFERENCE IN THE OVERALL "CALIBER" OF FIGHTER.
I ♥ BRONX

1 fugu [Trans. Note] "Container" or vessel usually, but thanks to a tip from Shouki from the mangatranslation.com forums, "caliber" in this context.

I KNOW! THEY'RE OUT THERE UNDER THIS SAME MOON SOMEWHERE ...
OUT OF SERVICE
J-PHO
AFTER HEARING FROM THEM THAT THEY WOULD JOIN UP WITH YORIHIRA-DONO, I HAVEN'T HEARD FROM THEM AT ALL ...
JUST WHAT THE HELL ARE THEY DOING ... !!
IT'S REGRETTABLE BUT I CAN'T DO ANYTHING FOR THEM NOW
ALL I CAN DO ... IS PRAY ... THAT THEY MAKE IT THROUGH THIS UNHARMED ... SOMEHOW ... !!

FROM 6AM. DON'T BE LATE
CAPTAIN !
WHAT TIME IS MORNING PRACTICE AT?

AAH ... ACTUALLY, WHAT IS MUCH MORE DANGEROUS IS WHERE I'M TAKING IT
UMU ?
... THAT KATANA ... ARE YOU JUST GOING TO WALK WITH IT LIKE THAT? I MEAN, ISN'T IT HEAVY ?

RIIIIN
ANNOYINGLY ... CARRYING THE KATANA WITHOLIT LETTING IT GET AWAY FROM MY BODY IS ESSENTIALLY MY DUTY AS IT'S "SCABBARD" ...

RIIIIN

TRRIIIIN

TRIIII

THAT SOUND ALSO CAME FROM THE KATANA BACK WHEN AYA STAYED AT MY HOUSE ..

THAT ... "SOUND" ...

DONE ANYTHING LIKE THIS SINCE THAT TIME WITH MY BROTHER ...

WHA ... WHAT IS THIS? IT HASN'T

REIKI ...

I'll
I CAN
HEAR THE SOUND

Tenjo Tenge 11 Page 47 http://tjtg.MangaTranslation.com/ 2004/05/04

A HEALTHY MIND WILL CONTROL THE POWER
TENACIOUS POWER WILL CONTROL YOUR OPPONENT
WHAT I LEARNED ABOUT THE WAY OF THE WARRIOR IS THAT
SWIFTNESS AND SPACING WILL CONTROL THE BATTLE. THE ABILITY AND INSIGHT TO SURVEY THE BATTLE WILL CONTROL EVERYTHING
THE TEACHINGS OF 1ST EYES, 2ND FEET, 3RD COURAGE, 4TH POWER
AND THE IDEAL WAY FOR PEOPLE AS WELL
THAT IS THE WAY OF THE WARRIOR
KNOWLEDGE CONTROLS POWER

KAH
KAH

THE HEART DOES NOT EASILY SURRENDER TO "POWER"

BUT...

MY EYES ARE CLOUDED BY FEAR, MY FEET ARE STUCK

SFX: BAT'U BLUNGE
IS THIS IT THE REAL HUMAN BODY
SFX: GRIP
SFX: SHUU

GISHI
...
SWISH
GAGO
HMPH
!!
YORIHIRA-
SA...
YO
...
FATHER
..?
FA
...

ZAH
ZAH
DON'T INTERFERE ... YOU GOD DAMN BASTARD ...
WHA ... WHAT ARE ... YOU DOING ... SHIT ... DON'T INTER ... FERE ...
KAH KAH
KAH ...
FUU !!
SFX: PA PA PA
HE'S FAST ... !! SHIT ... WITH ONLY ONE EYE, I DIDN'T SEE HIM ...
NUU !?

SFX: GII GII
... GET A GRIP ON YOURSELF SON!! DON'T SPEAK SO LIGHTLY OF LIFE AND DEATH!!
STOP ... IT ... THIS IS ... MY BATTLE WITH ... THE DEMON ... EXORCIST ...
COUGH
COUGH
SLIDE
SLIDE
COUGH...
I'M ... GOING TO DIE HERE ... WHERE FOR THE FIRST TIME SOMEONE ...1
MY GUILT WILL CHASE YOU ALL THE WAY TO THE DOMAIN OF THE DEMONS THEMSELVES ...
THINK ABOUT THE SADNESS AND REGRET OF THOSE PEOPLE THAT HAVE TO GATHER UP THE SHATTERED PIECES OF YOUR SOUL THAT ARE LEFT BEHIND WHEN YOU DIE!!
I WILL NOT ALLOW YOU TO BE KILLED BY ANYONE OTHER THAN MYSELF ... !!
UNTIL THE DAY YOU TURN BACK INTO A "HUMAN" ...

1 fugu [Trans. Note] this is a sentence fragment. It is in passive, so he really says "where I was (some very past tense) by someone for the first time"
2 fugu [Trans. Note] Actually, he says his "crime" will chase him all the way to domain of the demos, but I translated it as guilt because that sounds more culturally relevant

THERE MIGHT NOT BE ANY ANSWER...
MAYBE THAT IS WHY IT IS AN IDEAL
IT'S IMPOSSIBLE ... AND BECAUSE I REALIZE THAT IT IS IMPOSSIBLE ...
THERE ISN'T ANYONE THAT CAN KEEP ON FIGHTING ALL ON THEIR OWN
BUT... THAT'S HOW PEOPLE ARE ...
ZAAH
PEOPLE ARE TOO BRITTLE, TOO WEAK, AND BREAK TOO EASILY.
BUT THAT IS WHAT HUMANS ARE

AND SO SOMEHOW -
SOMEHOW GIVE ME
JUST A LITTLE BIT OF COURAGE -

Tenchi Tenge 11 Page 03 http://10.MangaTranslation.com/ 2004/05/04

SFX: ZUKYU ZUKYU

SFX: PIN PIN PIN

SFX: SUUU

THE KID'S "DRAGON SPIRIT" WAS EATEN UP, WITH NOTHING REMAINING ...
JUST LIKE YOU'D EXPECT FROM THE POWER OF THE 32ND "DEMON EXORCIST" ...

Tenjo Tenge 11 Page 60 http://tjtg.MangaTranslation.com/ 2004/06/04

1 fuzu [Trans. Note] Actually, she says "Mother". I've commented on this before - basically Aya feels close to Makiko either because she wants to marry Soudchirou, or she's being respectful, but from now on I pretty much will translate it as "Ms. Nagi" when she says "mother" to Makiko. Maybe because I don't particularly like that Nagi - Aya subplot, but whatever.

2 fuzu [Trans. Note] A tip from Shouki (and it makes sense) is that Makiko absorbed all of the "Dragon Spirit" in Soudchirou's punch, completely neutralizing it, and then Soudchirou goes back to normal....

.....
WHOA
THAT'S ... THAT'S GREAT SOUICHIROU-SAMA! YOU FINALLY CAME BACK TO YOUR SENSES
... EH? WHAT ?
AH ?
... MOM ?
I MEAN
YOU CAN NOT ... WALK THE SAME ROAD THAT WAS TAKEN BEFORE BY THAT PERSON ... BACK THEN ...
SOUICHIROU ... FROM NOW ON YOU MUST BE ON GUARD WHEN YOU FIGHT
SFX: BISHI PIKI
BRITTLE ...
PEOPLE ... ARE TOO WEAK.
EH ?
PEOPLE ...

SOMEHOW ...

... AND SO ...

SOMEHOW PLEASE GIVE US ...

...
SOMEHOW, PLEASE GIVE US THE COURAGE

TO FIGHT THIS FATE ...

FIGHT:66

SFX CHIMMER SILVER

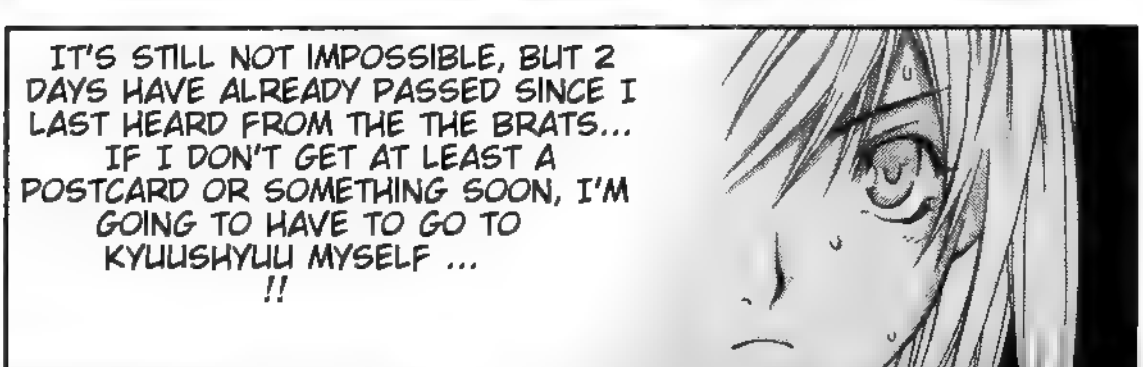
AAA
OO
AA
AAA
AAA
AAA
AAA
WAA

Tokyo Tango !!! Page 6 http://TJTG.MangaTranslation.com/ 2004/05/20

STOP
FIGHT:66

SFX: SHIKU SHIKU SHIKU
HOW LONG DO I HAVE TO KEEP WORKING AT THIS SIMPLE STUFF ...
THERE IS ONLY A LITTLE LESS THAN 3 WEEKS UNTIL THE PRELIMINARY BATTLES ...
KAKON
SHOULDN'T I BE WORKING ON MY TECHNIQUE, OR DOING MORE PRACTICAL THINGS ?
KAKON
EVERY DAY, EVERY DAY. FOUNDATIONS, FOUNDATIONS, FOUNDATIONS !!
YOU FOOL, IT'S PRECISELY BECAUSE WE DON'T HAVE ANY TIME! IF YOU HAVE ENOUGH SPARE TIME TO MAKE USELESS COMPLAINTS, WHY DON'T YOU ADD ANOTHER ONE TO YOUR LEG

FUU
ALL RIGHT. THERE ARE 5 THINGS YOU NEED TO OBSERVE FOR YOUR FOUNDATION SKILLS!! WATER AND THE MOON, APPEARANCE, ELOQUENCE, THE STATE OF YOUR HEART, MEEKNESS ...
DA DA DA
DA DA DA
DAN


IT'S STILL NOT IMPOSSIBLE, BUT 2 DAYS HAVE ALREADY PASSED SINCE I LAST HEARD FROM THE THE BRATS... IF I DON'T GET AT LEAST A POSTCARD OR SOMETHING SOON, I'M GOING TO HAVE TO GO TO KYUUSHYUU MYSELF ... !!

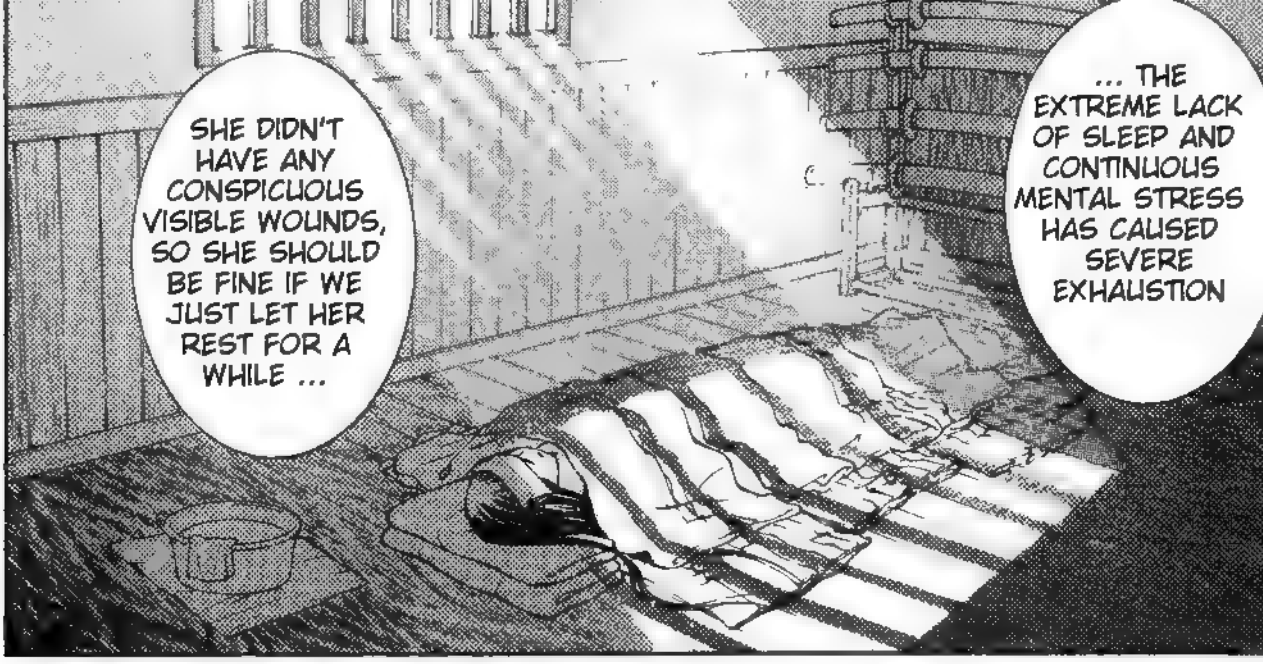
1 fugu [Trans. Note] No, I have no idea what Maya is talking about here. I can read what is written there, but it makes no sense to me. I think again, this is older Kendo or martial arts related speech. I don't know it though.

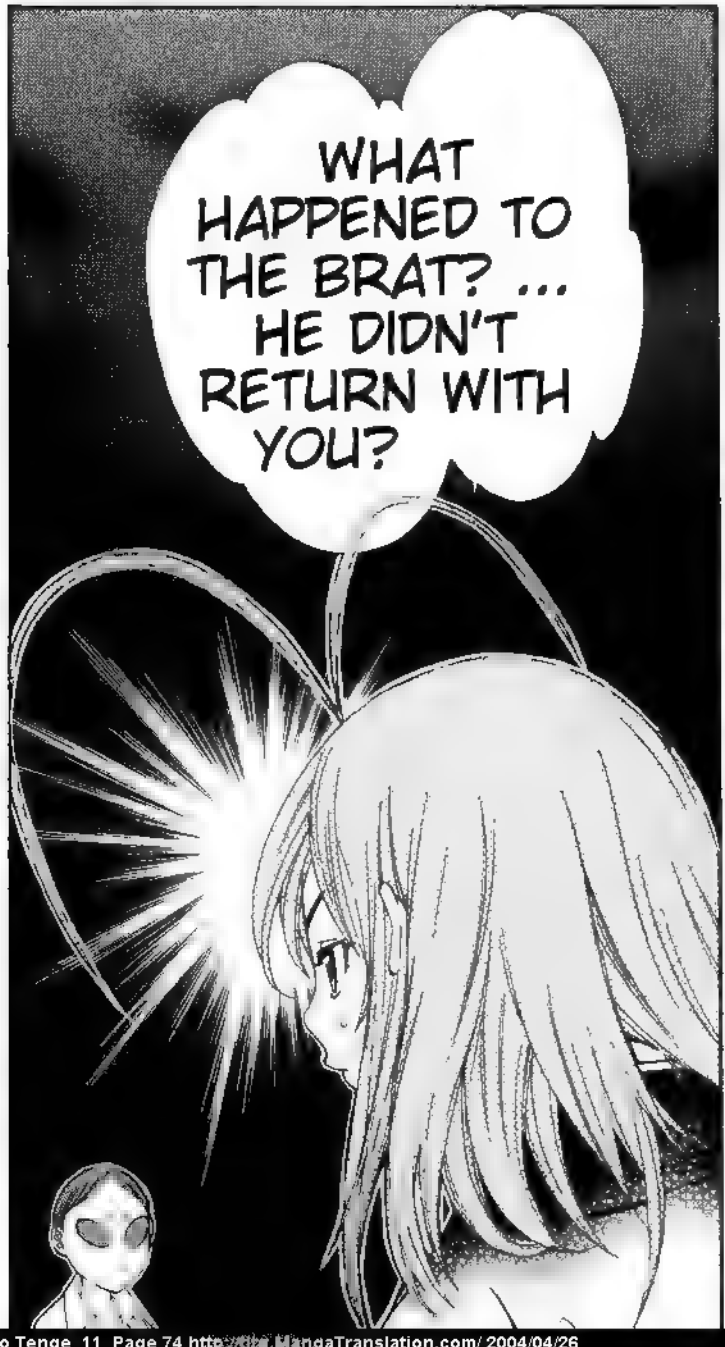
SFX: SHIWANA

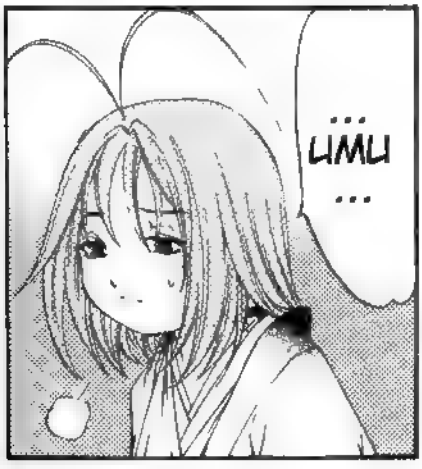
SFX: SHIWANA

SFX: SHIWANA

THUD
A ... AYA-CHAN !!
AYA !!
!!
THE BRAT !?
THE BRAT'S NOT HERE !!
AYA!! WHAT'S WRONG!? WHAT HAPPENED !!
SOU
KA
RO
WHAT HAPPENED TO THE BRAT !?
SAMA
AYA !!

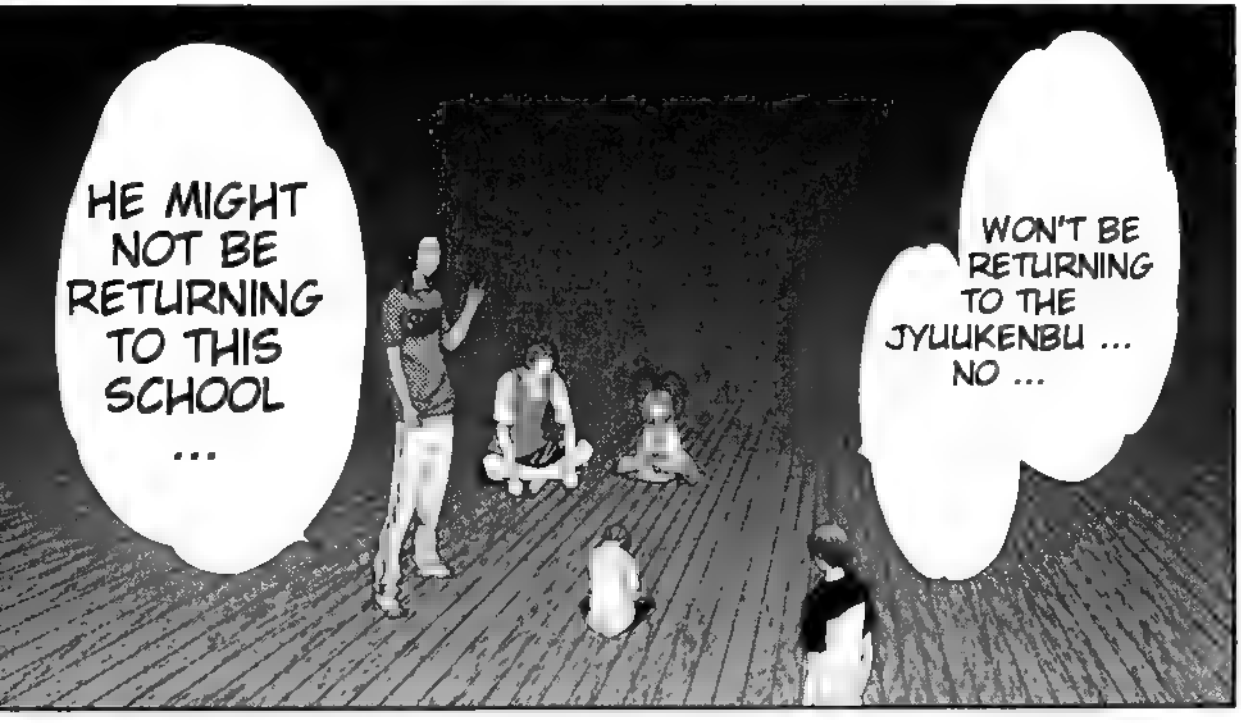

SHE DIDN'T HAVE ANY CONSPICUOUS VISIBLE WOUNDS, SO SHE SHOULD BE FINE IF WE JUST LET HER REST FOR A WHILE ...
... THE EXTREME LACK OF SLEEP AND CONTINUOUS MENTAL STRESS HAS CAUSED SEVERE EXHAUSTION





Tenjo Tenge 11 Page 74 http://tt.MangaTranslation.com/ 2004/04/26
1 fugu [Trans. Note] Actually, it says "Gurei" - possibly "Grey"? I'm thinking it's a typo, or she is saying his name weird, or... I don't know. I wrote "Kurei".

I BET HE PROBABLY JUST WENT ON HOME AND WENT TO SLEEP
I KNOW HE DID
CHI ... WELL, IT'S JUST THAT FOOL
NAGI-KUN ...
.....
U


HE MIGHT NOT BE RETURNING TO THIS SCHOOL ...
WON'T BE RETURNING TO THE JYUUKENBU ... NO ...

WE WERE ABLE TO SAVE MATAZA-KUN AND MAKIKO-SAN'S LIVES, BUT ...
AFTER THE GRAND BATTLE, WE WENT TO THE HOSPITAL BY HELICOPTER
SFX: HYUIIIIIIIIN
SFX: BATA BATA BATA
.....
HE JUST TURNED HIS BACK TO HER ...
HE WENT TO SEE HIS MOM ... JUST EARLIER ... AYA-CHAN TRIED TO SPEAK WITH HIM, BUT ...
HOW'S THE BRAT ?

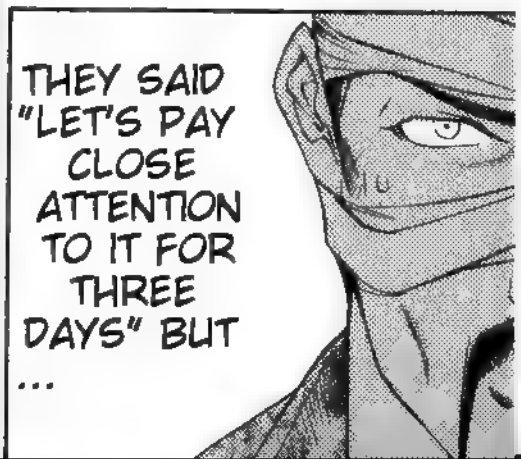
MATAZA'S WOUNDS ARE DEEP
YOU COULD SAY THAT IT IS RETRIBUTION FOR EVIL DEEDS. THAT MUCH IS TRUE, BUT ... AT WORST, HE MIGHT NEVER BE ABLE TO STAND ON HIS OWN TO LEGS AGAIN
I'VE ... I'VE GOT TO GIVE YOU ALL MY THANKS
FATHER ... "FATHER" ... AMAZING
I TOLD HIM BEFORE-HAND ...
BUT ...
HOW TO USE THE SPEAR AGAIN ...
TEACH ME

1 fugu [Trans. Note] I'm not sure that this is Tsumuji Mataza (F) - but I suspect it is.

I'VE BEEN WAITING FOR 8 YEARS TO HEAR THAT LINE ...
YOU FOOL
SFX: SHYUKU SHYUKU SHYUKU
BUT
.....
.....!!
HIS SPEAR WENT RIGHT THROUGH SOUICHIROU-SAMA
... BUT ...
THAT'S STUCK DEEP IN MY HEART WHERE IT CAN'T ESCAPE !!
... IN A VERY CRUEL MANNER

THAT IS EXACTLY WHAT THE "BATTLE" IS
TO DEFEAT YOUR ENEMY
IS THE SAME AS STABBING YOURSELF IN THE HEART
I DIDN'T HAVE THAT RESOLVE ...
I CAME TO THE BATTLE-FIELD WITHOUT EVEN THE COURAGE TO FACE MY OWN "POWER" ...
THAT'S WHY, BACK THEN, ... EVEN WITHOUT THE DRAGON'S EYE I KNEW THAT IN THE COMING (SECONDS) I WOULD JUST TURN MY BACK TO THE FUTURE ... !!
HAHAHA...

SFX: ZAAH



1 fugu [Trans. Note] 三日会わずば – don't meet (someone) in those 3 days either – I think he is talking about what the doctors told him about his son.

BACK TO OUR BATTLE-GROUND
Toudai Gakuen
SHE'S STRONGER ... IN JUST ONE BATTLE, SHE'S BECOME ABSURDLY STRONG ...
BOW
.....!!
!?

SFX:
KAH

THIS PERSON ... SOMEWHERE ...
... !? WHY ...
SHYUKU
SFX: SHYUKU SHYUKU SHYUKU
... YOU ... WHAT ... !!
THIS ... CHOKING ...
IT JUST FELT SO STRONG WHEN HE PASSED BY ...

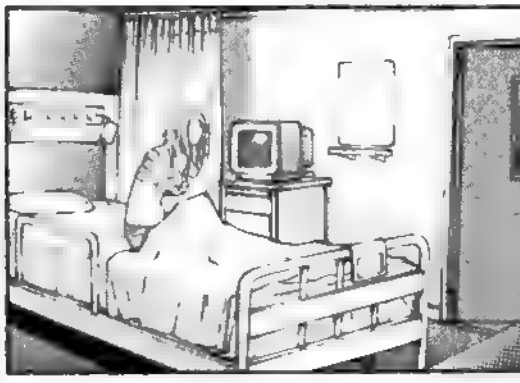
LIKE THE SMELL OF THE BODY FLUIDS THAT EXPLODE THROUGH MY BODY WHEN I USE MY "POWER"
SMELL, THE SMELL OF RUSTED IRON
- GETTING USED TO THIS CHOKING
"THAT PERSON'S" SMELL ...
SOMEONE IS TOUCHING MY "WOUND"
...uu...

(TN: ... [illegible]. Actually, it is in passive voice, so is 'Someone is being touched by my wound' - but that just sounds strange to me. Seventeenly)

WHO IS THERE ... !?
THAT WAS THE LAST PLACE "THAT PERSON" WAS TOUCHED BY ME ...
...
THAT
...
...
AA
...
WHO IS ...
THERE ... !?

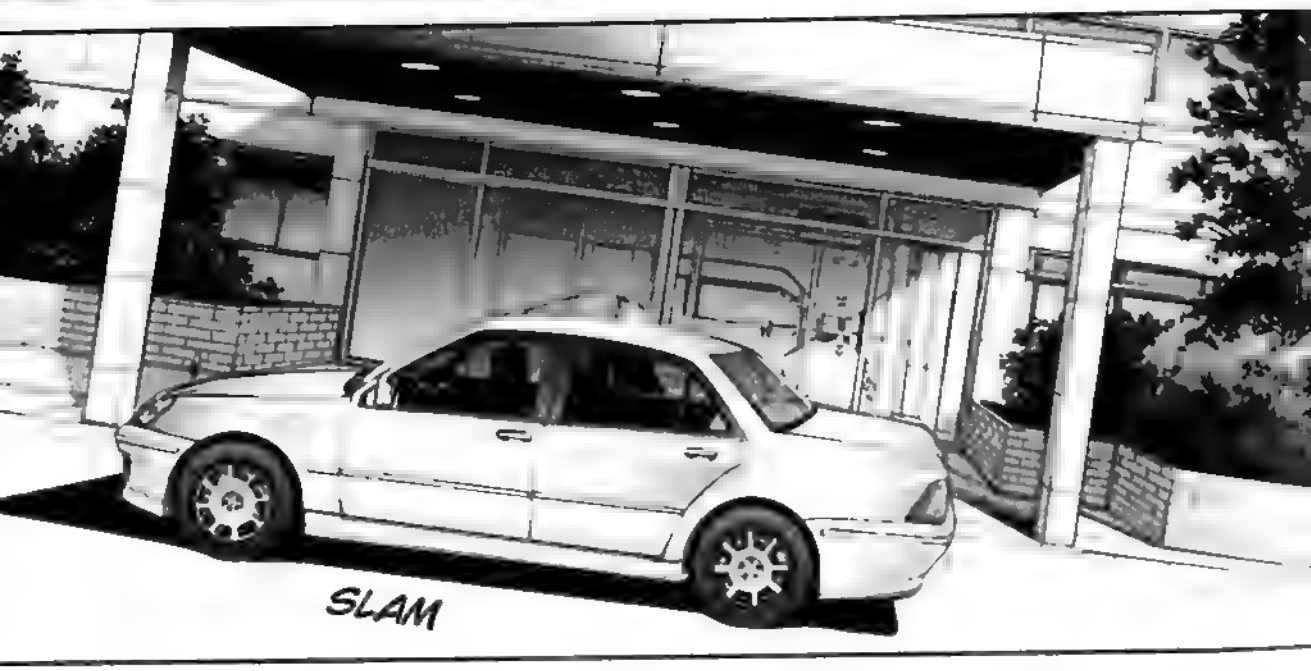
OUCH ... !!

THAT'S RIGHT ... AFTER *THAT* I WAS TAKEN TO THIS HOSPITAL ...



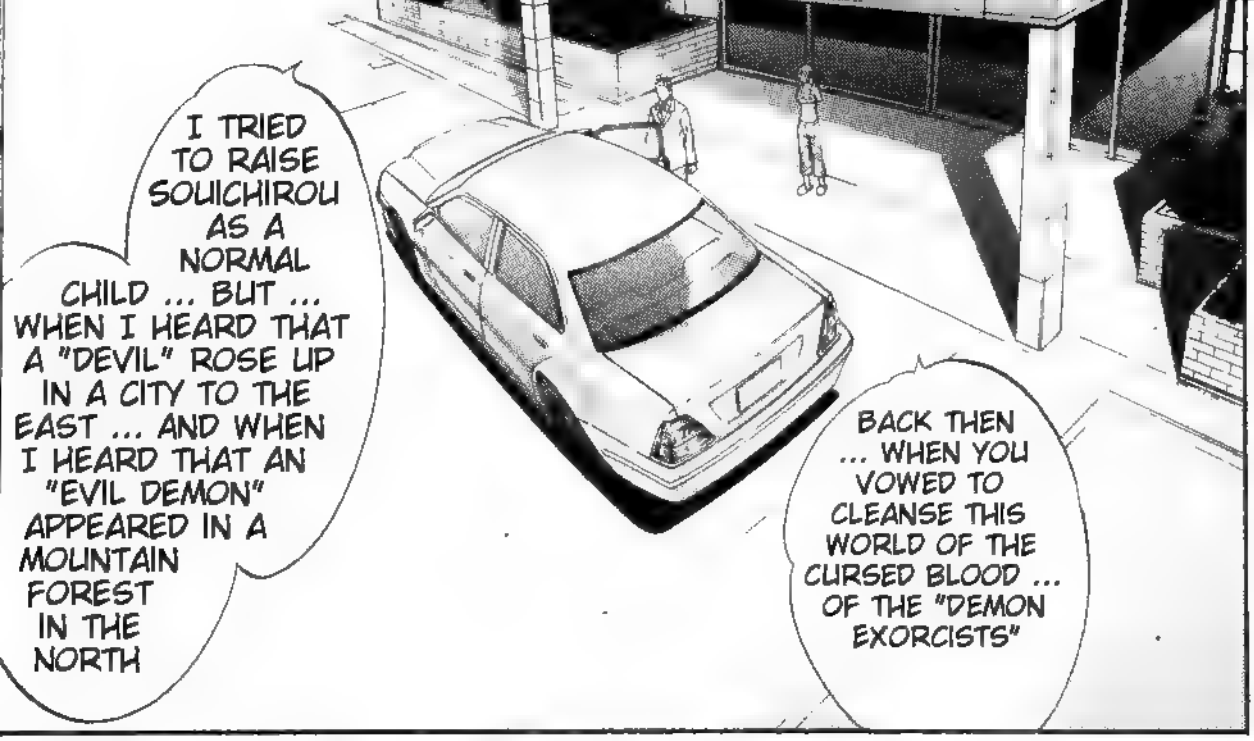
WHERE ARE YOU SOUICHIROU ... !!
THAT PERSON WOULD COME HERE -
THERE'S NO REASON - ...
SOU ... SOU-ICHI-ROU

1 fugu [Trans. Note] Actually she says "Mother" but again, I prefer Ms. Nagi


SLAM

IT'S ...
IT'S ... YOU ...
... YOU ... HAVEN'T CHANGED A BIT ... IN THE 8 YEARS SINCE YOU CHOPPED OFF MY RIGHT ARM ... NOT A BIT
JYA
WE SHOULD HURRY
SOUHAKU-SAN
WE'VE DONE OUR BUSINESS. IT'S USELESS TO STAY LONGER

1 fugu [Trans. Note] Kanji reads[essense, origin] (same as Souichirou's Sou) and [soul, spirit]


I TRIED TO RAISE SOUICHIROU AS A NORMAL CHILD ... BUT ... WHEN I HEARD THAT A "DEVIL" ROSE UP IN A CITY TO THE EAST ... AND WHEN I HEARD THAT AN "EVIL DEMON" APPEARED IN A MOUNTAIN FOREST IN THE NORTH
BACK THEN ... WHEN YOU VOWED TO CLEANSE THIS WORLD OF THE CURSED BLOOD ... OF THE "DEMON EXORCISTS"

Tenjo Tenge 11 Page 93 http://tjtg.MangaTranslation.com/ 2004/04/27

I'VE LOST ... MY "STRENGTH" TO ATTACK YOU ...
TO HATE YOU
TO RESENT YOU

I EVEN LOST THE ARM I USE FOR TYING THINGS ...

SFX: SHYUKU SHYUKU SHYUKU

SO THIS ... IS THE ROAD THAT YOU TAKE TO BECOME STRONGER ...

EVERYTHING THAT YOU LOST LIVES ON WITHIN SOUICHIROU

IT'S PAINFUL AND SAD ... PEOPLE STAB THEMSELVES THROUGH THE HEART WITH THEIR OWN FEELINGS

SO THAT WE WILL NOT LOSE TO ANYONE

AND THAT'S EXACTLY WHY WE HAVE TO KEEP ON FIGHTING ...

SFX: SHYUKU SHYUKU SHYUKU

THE "SOUND CUTTING BLADE", HUH? ... BEFORE GOING TO KYUUSHYUU SHE DIDN'T HAVE THE INITIATIVE OR WILL TO WANT TO SHUT HERSELF IN WITH HER BLADE. IT'S LIKE SHE'S A NEW PERSON ...
YEAH BUT ... I'M SURE SHE COULDN'T HAVE DONE IT JUST RIGHT NOW SO FAST ?
SE ... SENPAI GO AND ASK HER ...
I ... I THINK SHE JUST WOKE UP ALL OF A SUDDEN AND GOT CHANGED ...

I WILL FIGHT ALSO!! MY BLADE WILL OVER-COME THIS ROAD !!
SOUICHIROU-SAMA WILL POSITIVELY RETURN!! YOU WILL ALL LEND YOURSELVES NO MATTER WHAT THE PAIN!!

1 fugu [Trans. Note] Due to inverted Japanese sentence order, this is actually "the blade of my own sword"
2 fugu [Trans. Note] and this is "so that I won't lose"
3 fugu [Trans. Note] I think that is it – I'm not 100% clear on the translation though.

IT HAS GONE BY SO QUICKLY
HOW LONG HAS IT BEEN SINCE SOUICHIROU-SAMA HAS BEEN GONE...
FIGHT:67
HARA?
EVERY DAY IT INCREASES... THIS HEAT IN MY BODY... THIS EVENING ALL WE WILL SEE IS THIS BEAUTIFUL MOON
TONIGHT

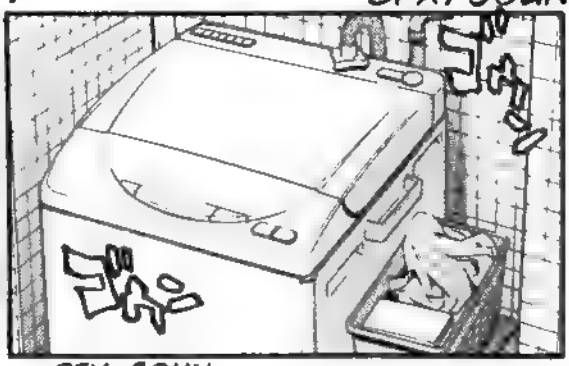
PLEASE GIVE ME YOUR SYMPATHY

...

MASATAKA-SAMA...

SFX: GOUN GOUN

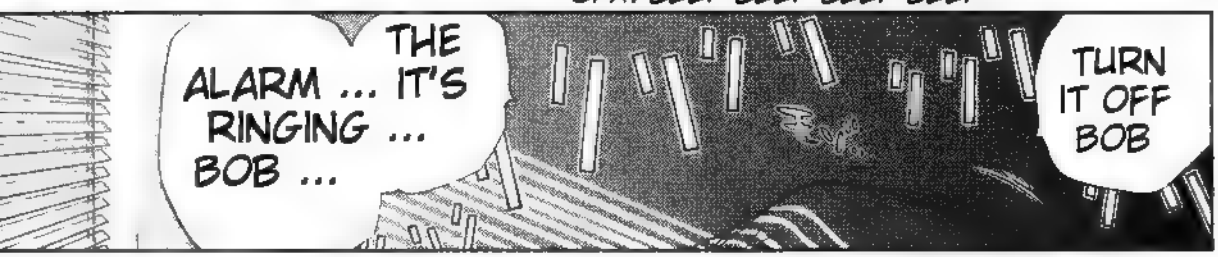
SFX: GOUN

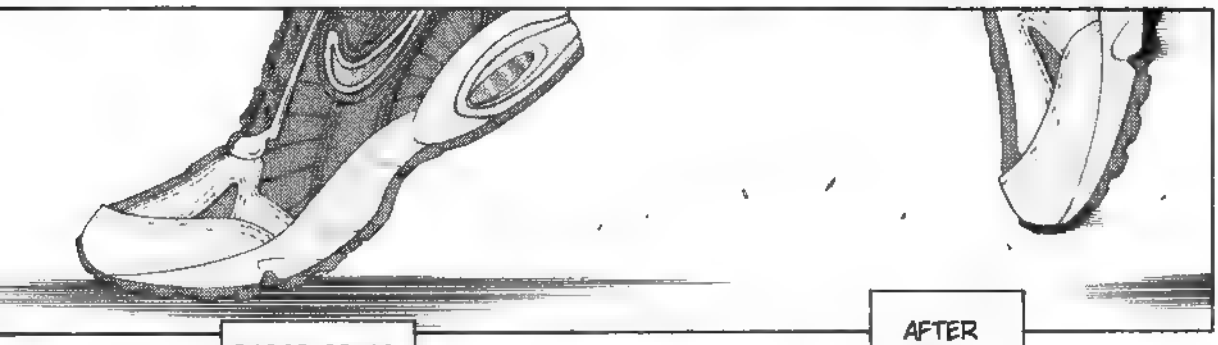


SFX: GOUN

Tenjo Tenge 11 Page 104 http://tjtg.MangaTranslation.com/ 2004/04/27

SFX: BEEP BEEP BEEP BEEP





THOSE OF US THAT WERE LEFT HERE CAME TO UNDER-STAND THE SERIOUSNESS OF THE SITUATION
AFTER THAT ... WHILE KUREI-SENPAI EXPLAINED IT IN DETAIL

EVEN THOUGH WE GO TO A SCHOOL LIKE TOUDOU GAKUEN
WE ARE STILL JAPANESE HIGH SCHOOL STUDENTS
THE REST ISN'T SUCH AN AMAZING STORY
HOTEL ROYAL
HOTEL ROYAL
NO MATTER HOW LONG WE WAITED NAGI WON'T BE COMING BACK ... IT TOOK US THAT LONG TO UNDER-STAND THAT.
DO YOU ALL ... REALLY WANT TO COME WITH US? THE PEOPLE WE'LL BE UP AGAINST ARE COMPLETELY DIFFERENT FROM THE ONES WE'VE FACED UP TO NOW ...
HEY EVERY-ONE, TIME'S UP ALREADY!
...AH
WHERE-EVER SUGA-SAMA GOES, HIS FOUR HEAVENLY DIVAS WILL GO AS WELL !!
COME ON, WHY ARE YOU BEING STAND-OFFISH NOW? JEEZ !!

...WHAT ARE YOU
DOING UP SO EARLY?
RIGHT BACK AT YA
JYARI
THE TROOPS ARE GATHERING. YOU TWO TOO?
YEAH, WELL

IF HE'S NOT AROUND, MAYA-SAN WILL BE SAD

WELL, I DON'T CARE IF THE FOOL'S AROUND OR NOT, BUT

ZAH

IF HE'S NOT HERE, I JUST FEEL LIKE I'M MISSING SOME-THING ON MY RIGHT SIDE

HE'LL BE AN ANNOYING MORON TILL THE DAY HE DIES, BUT

EVEN THOUGH HE'S AN IDIOT, HE IS STILL MY KOUHAI

BUT WE'RE OFF TO KYUUSHYUU !!

IT'S A BIT LONG FOR A MORNING WALK

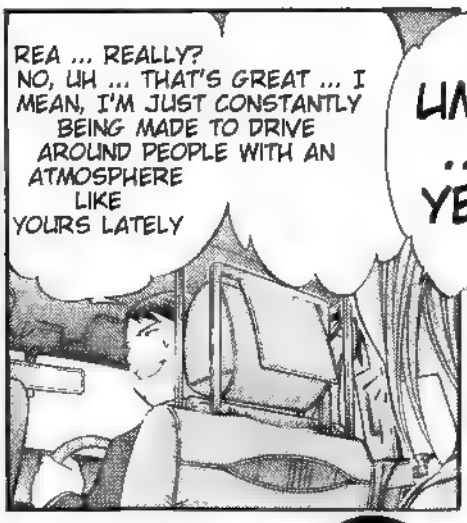
1 hugu [Translator's Note] Kouhai is the opposite of Senpai - someone that is younger than you, and as their Senpai you are supposed to look after them

SFX: SWISH SWISH
HMPH
WE'RE WAITING FOR YOU
...HUH?
WHAT'S WRONG, EVERY-ONE?
WHAT ARE YOU DOING WITH ALL THAT STUFF?
HUH? WHAT ABOUT THE CAPTAIN?
.....?
IT LOOKS LIKE SHE'S TAKING THE DAY OFF TODAY
SHE SAID SHE HAD SOME-THING TO TAKE CARE OF
WHAT!! CRAP!!
SHE'S TRYING TO GO OFF AHEAD OF US!!
THAT'S OK. DIDN'T I TELL YOU? SOUICHIROU-SAMA WILL POSITIVELY COME BACK!!

...EH?
WELL, HANGING OUT HERE ISN'T GOING TO HELP ANYTHING. COME ON, MORNING PRACTICE! MORNING PRACTICE!
"SINCERELY AND PRUDENTLY WAIT FOR OUR RETURN". "ANYONE WHO DISOBEYS ME WILL BE IMMEDIATELY KICKED OUT!!"
AND I HAVE A MESSAGE FROM MY SISTER: "THE APPEARANCE OF HASTY, RASH ACTS AND HESITATION IN MAKING DECISIONS RELAX YOUR ENEMY, GIVING RISE TO CRACKS AND OPENINGS"
IF WE CAN GATHER UP THIS MANY PEOPLE, WE'LL TOTALLY OVERWHELM ALL OF THEM!!
OK, LET'S GET STARTED !!
...R THAT'S WHAT SHE SAYS ANY-WAY ♡

Tenjo Tenge 11 Page 111 http://tjtg MangaTranslation.com 2004 04 28

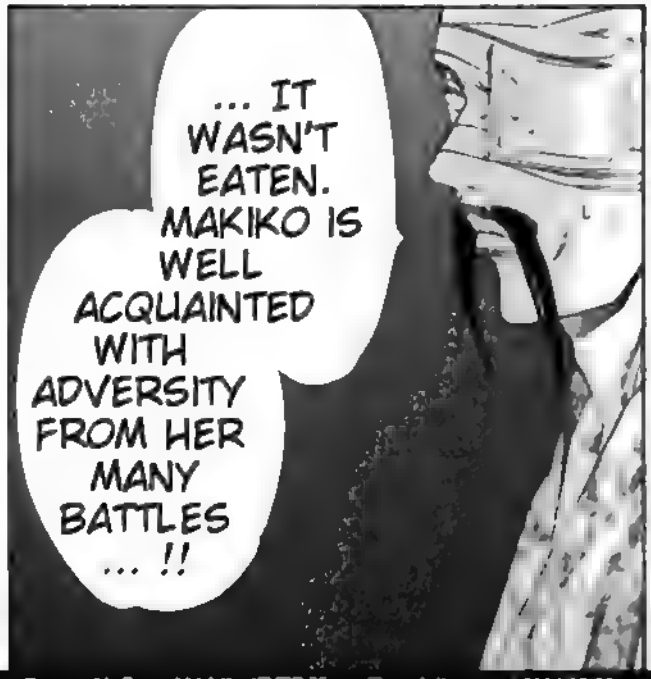
SFX: SLAM


REA ... REALLY? NO, UH ... THAT'S GREAT ... I MEAN, I'M JUST CONSTANTLY BEING MADE TO DRIVE AROUND PEOPLE WITH AN ATMOSPHERE LIKE YOURS LATELY
UMU ... YEP

1 fugu [Trans. Note] The expression "角でも生えとる" is an expression that I don't really know myself, but had well explained to me by a friend.

This place is even more dilapitated than I heard. Isn't there a better hospital around here?
Don't ask ...
No, it's just that the battle was really that crazy here ... Because of the battle, even though they've left, nobody at all will come here ...
SFX: GON
!!
SFX: KAH
LISTEN TO ME YOU IDIOT
AT LEAST TAKE OFF YOUR HAT
THUD
THAT'S THE DIRECTOR OF THIS HOSPITAL ... MY UNCLE. BE CAREFUL. HE'S A FEW TIMES STRONGER THAN ME
GUU ... HE HIT ME FROM BEHIND! HOW MANY YEARS HAS IT BEEN SINCE I'VE LET THAT HAPPEN ... ?
... SO? WHAT'S HER CONDITION ... ?
IT LOOKS LIKE SHE HAS UNDERGONE A LOT OF MENTAL STRESS FROM WHAT HAPPENED ... BUT THE REAL CAUSE IS SOMETHING ELSE

IF MAKIKO HAD STEPPED IN TO STOP HIM A FEW SECONDS LATER...
THE BRAT WOULD HAVE BEEN CHEWED UP FROM THE INSIDE BY THE "DRAGON" INSIDE HIM AND WOULD HAVE BURST APART, WITHOUT A SINGLE SHRED OF HIM LEFT IN THIS WORLD


... IT WASN'T EATEN. MAKIKO IS WELL ACQUAINTED WITH ADVERSITY FROM HER MANY BATTLES ... !!

THE NAGI FAMILY "DEMON EXORCIST" ...
I HEARD THAT IT CAN EAT OTHER PEOPLE'S "POWER" AND MAKE THAT ABILITY THEIR OWN BUT ...
THE "DRAGON PUNCH"

IS SO HUGE THAT WE CANNOT POSSIBLY MEASURE IT ... !!
THE "DRAGON" THAT THE BRAT UNLEASHED
SFX: ZARE
I CAN'T BELIEVE A PERSON CAN RETAIN THAT MUCH DRAGON SPIRIT IN THEIR BODY
IT'S VERY SIMILAR ... THE CIRCUMSTANCES AND SITUATION ARE A BIT DIFFERENT, BUT ...
SOME-ONE WHO CARRIED THAT ...
... MAKIKO ... DONO
AS THAT TIME 2 YEARS AGO ... !!
DEMON
SOMEHOW IT IS THE SAME

1 fugu [Trans. Note] Kanji is "降臨", to descend from the heavens, reading given is the more common and simple "Orosu" to drop off, to let down, to unleash
2 fugu [Trans. Note] There is actually a note of uncertainty in this statement, like "might have been"
3 fugu [Trans. Note] dono is an honorific of extreme respect

WAIT ... YES, IT WAS 8 YEARS AGO ... !!

FOOL! DON'T PUSH HER TOO HARD !!

8 YEARS AGO!? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ...

THE POWER COLLECTED INSIDE ME CALLED FOR THE MADNESS

THE POWER CALLED FOR MORE POWER

THE MADNESS WAS HELD BETWEEN DESTRUCTION AND TRAGEDY, THE TRAGEDY WAS HELD BETWEEN MADESS AND DESTRUCTION

I GUESS YOU REALLY WERE DIS-SATISFIED WITH YOUR POSITION BACK THEN

HIS RED POWERS ... 8 YEARS AGO ...

MATAZA ALSO FIRST AWOKE TO FEATHER

MY BROTHER ... ALSO FIRST BECAME ABLE TO CONTROL HIS DRAGON'S EYE "POWER" ...

!!

THERE IS ... A "RESONANCE" !!

THE RESULTS OF MANY SEEDS SOWN EARLIER

IT WAS ALL 8 YEARS AGO,

MAKIKO-DONO !!

... MAKIKO, YOU'RE AWAKE !!

IT ALL HAPPENED BACK THEN - ...

1 fugu [Trans. Note] Ooh! Past-past arc! J/K

ONLY A FEW PEOPLE KNOW THIS, BUT THERE ARE ABOUT 10 PEOPLE THAT THE TAKAYANAG FAMILY HAS COLLECTED HERE AT THIS SCHOOL THAT HAVE LATENT "POWERS"

SETTING SHIN'S "POWERS" INTO MOTION WAS SIMPLY DONE AS A ROOSTER'S CROWING AT DAWN FOR THEM

.....

THIS BEAUTIFUL WORLD ...

WHY ...

WHY ...

.....SOUHAKU

WHY DO YOU HATE THIS WORLD SO MUCH ...

1 fugu [Trans. Note] I think "極一部" means "just a few people" or people of a select group, but I couldn't find a manga or dictionary that might be wrong

2 fugu [Trans. Note] The kanji is "Souhaku", but the given reading is "Anata" — "you"

SUU
DOH DOH

WHEW
♪
SFX: BIRI BIRI BIRI
SFX: ZUSHIN
EVEN THOUGH NAGI ISN'T HERE, AYA-CHAN HASN'T CHANGED ...
NO ... IN FACT, HER DEDICATION TO PRACTICE HAS EVEN INCREASED ...
KYUU KYUU
SUH
PAKAA
SFX: BIKI BIKI BIKI
JUST SEEING THIS I MYSELF FELT PITIFUL ...
AYA-CHAN ...

SFX: GII
BECAUSE OF HER PERSONALITY, IF SHE DIDN'T HAVE THAT CONVICTION ... I DON'T THINK THAT SHE'D BE HERE TRAINING LIKE THAT NOW ... IN OTHER WORDS, IT'S THE PARAMETER THAT SHE HAS THE MOST CONFIDENCE IN
AMAZING ... I DON'T THINK I COULD BE LIKE THAT ...
IT'S PROBABLY BECAUSE SHE REALLY BELIEVES AND DOESN'T DOUBT THAT THAT FOOL WILL BE BACK
SFX: GOGON
SFX: SHYURU
HE'S YOUR FRIEND, RIGHT ?
SFX: GAH GAH
AH ?
BOB ... WHAT ABOUT YOU ?
SFX: GII
HE'S NOT SOMEONE THAT WILL DIE SO EASILY
... THAT'S RIGHT
WELL ... THE ONE THING THAT I REALLY BELIEVE

Tenjo Tenge 11 Page 122 http://tjtg.MangaTranslation.com/ 2004/04/30

SO I'M GOING TO CONCENTRATE ON MY ROAD WORK AND FOUNDATIONS UNTIL I BECOME STRONGER
AYA DIDN'T SAY THIS, BUT THE THINGS THAT I CAN DO NOW JUST AREN'T THAT GREAT YET
ANYWAY, IF HE'S NOT DEAD, WE'LL MEET UP SOME DAY
... BOB
I'M LOOKING FORWARD TO SEEING HIS TEARFUL FACE WHEN HE SEES HOW INVINCIBLE I'VE BECOME

1 fugu [Trans. Note] Bob refers to himself as "Ore-sama", giving the implication of his greatness. Also, it isn't clear WHO he is looking forward to seeing him – I assume Nagi, therefor use "him", but it could be Maya, who is having him work on his foundations.

SFX: ZULU ZULU

I JUST REALIZED THAT I HAVE BEEN HOPING THAT NAGI WOULDN'T COME BACK
DEEP DOWN I WAS RELIEVED THAT NAGI WOULDN'T BE COMING BACK ...

Tenjo Tenge 11 Page 124 http://tjtg.MangaTranslation.com/ 2004/04/30

ANYWAY, I ALSO NEED TO PRACTICE, PRACTICE
THUD
I'M SO STUPID
.....
AND SO
EACH OF OUR BATTLES
HAVE DIFFERENT, NEW ASPECTS

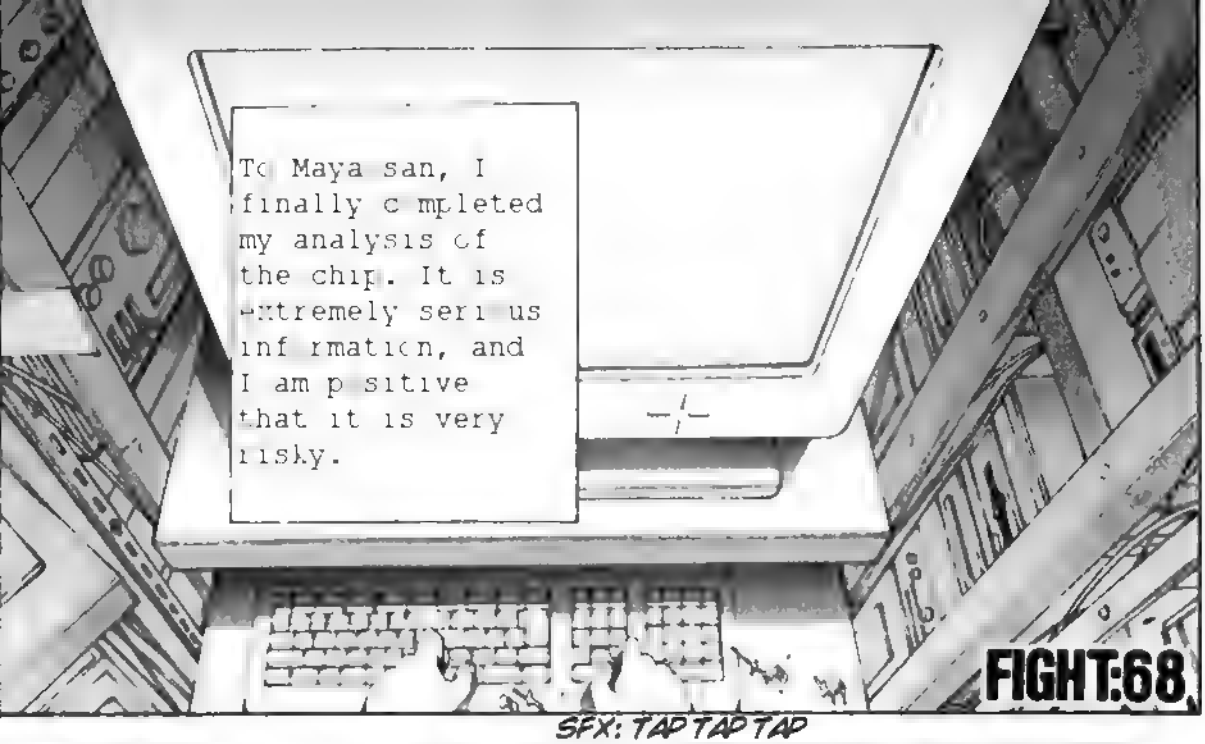
Tenjo Tenge 11 Page 126 http://TJTG.MangaTranslation.com/ 2004/05/25

...YES ?
DON'T YOU THINK THAT THIS TYPE OF CHIP IS A BIT TOO NEW TO HAVE BEEN HIDDEN AT THE ENMI FAMILY RESIDENCE FOR SO MANY YEARS?
YOU SAID THAT THIS CHIP FELL BY THE SIDE OF THE TRAILER
SFX: GULP
IF SOMEONE SECRETLY SWITCHED IT ... I WILL FIND OUT !!
IT'S A FAKE
EVEN THE SOLDIERS

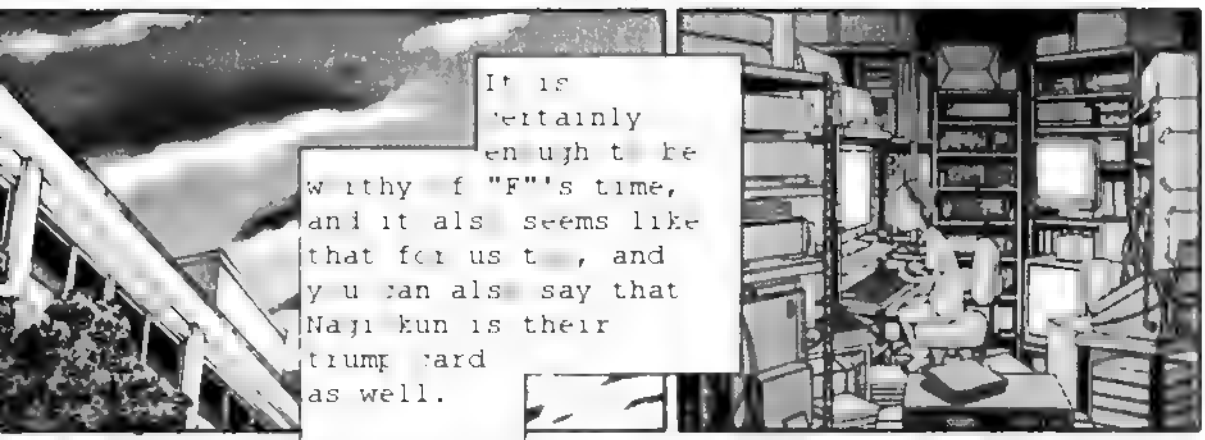
Tenjo Tenge 11 Page 128 http://TJTG.MangaTranslation.com/ 2004/05/25

YEAH, I'M A REAL GENIUS !!
ALL RIGHT!! I DID IT!!
MAYBE ...
IF I TRY IT ... LIKE THIS ...
THIS CHIP CAME FLYING OUT WHEN NAGI-KUN USED HIS FORGED NEEDLE ATTACK ... IT'S JUST REALLY LUCKY THAT IT LOOKS LIKE THE TYPE THAT I USE IN MY CELL PHONE ...
SWISH SWISH
HAA !!
MAN ... WHAT AM I DOING GETTING SO EXCITED ABOUT ... ?
.....
SFX: PACHI
... HOW DID I MANAGE TO BRING SUCH AN OUTRAGEOUS THING TO SCHOOL

1 fugu [Trans. Note] I had this explained to me in Japanese, but honestly it's one of those things that I can use in Japanese, but not translate well. Sorry.


To Maya san, I finally completed my analysis of the chip. It is extremely serious information, and I am positive that it is very risky.
FIGHT:68

SFX: TAP TAP TAP


It is certainly enough to be worthy of "F"'s time, and it also seems like that for us too, and you can also say that Naji kun is their trump card as well.

メガ臣君マそガ
つ目的のため

DON

!!

I JUST GOT THAT INFO FROM THE ALIEN JUST NOW
- HMPH. I WAS TOLD SOMETHING LIKE THIS MIGHT HAPPEN, AND TO BE PREPARED
SFX: JYAKA
KYUU
SHYURUN

AT THIS PLACE FULL OF TALENTLESS HACKS, YOU REALLY STAND OUT AS A STRANGE ONE WITH YOUR PRINCESS GET-UP !!
BLAH
SFX SHYURU
SFX BLAH BLAH
I'M TELLIN' YA NOW, I'M A SPECIALIST AT MAKIN' THE LADIES SCREAM OUT "HIEE HIEE" !!
I'M MAWARI MADOKA, CURRENT HEAD OF THE MAWARI FAMILY, A MEMBER OF "F"

SFX: KIKYU
SFX: TATAMU
HEY MAN, ARE THEY SERIOUS? WHAT'S UP WITH THAT HUGE SWORD ...
AND WHAT THE HELL'S "HIEE HIEE" ANYWAY !?
A FIGHT ...?
I'M TELLING YOU THAT I'M DEFINITELY BETTER AT MAKING PEOPLE SCREAM OUT "HIEE HIEE" THAN YOU ARE !!
... SO YOU'RE JUST ONE MORE PERSON FROM THAT CRAZY GROUP OF 6 THAT I HEARD ABOUT!!
THAT'S PERFECT, I'VE GOT A QUESTION THAT I'M JUST DYING TO ASK YOU ...

I hug [Tenjo Tenge] like he actually said something like "I've got a question that is just rotting from not being asked!

...
AH
!?
SFX: ZAKLIN
DOA
PUSHYUUU
ARE REALLY SO SUPER USELESS
SEE, THAT WAS SO SIMPLE. TE-CHAN AND MATA-KUN AND KABU-RIN ...
...
WHERE'S THE "CHIP" !?

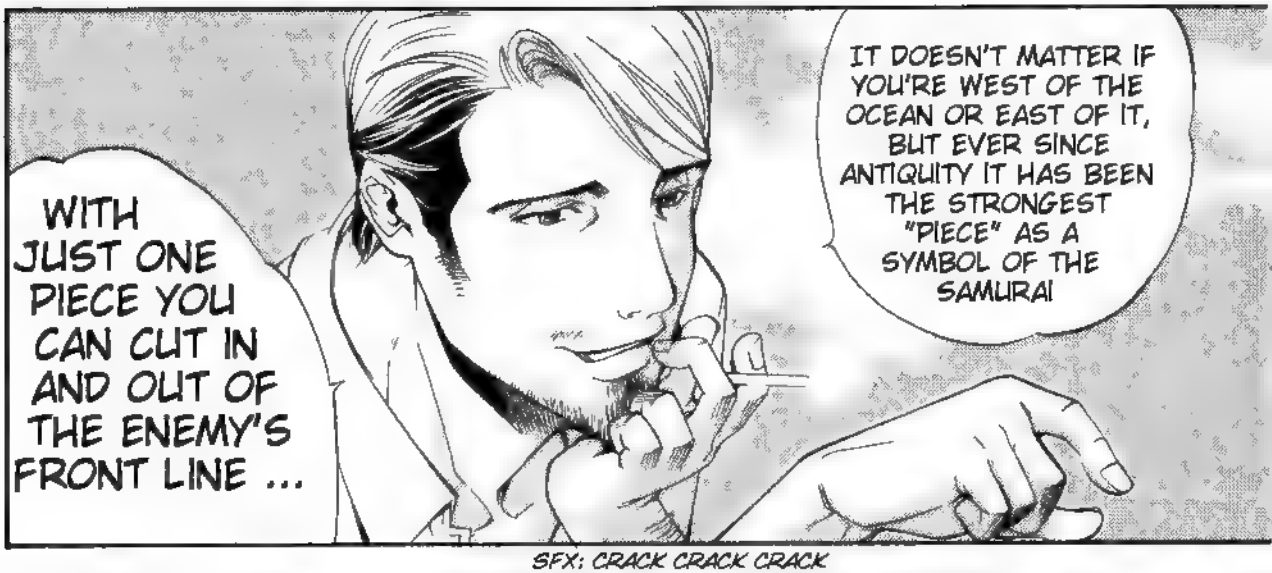
RIGHT HERE ♡
NIP ?

SFX: PUNYUU

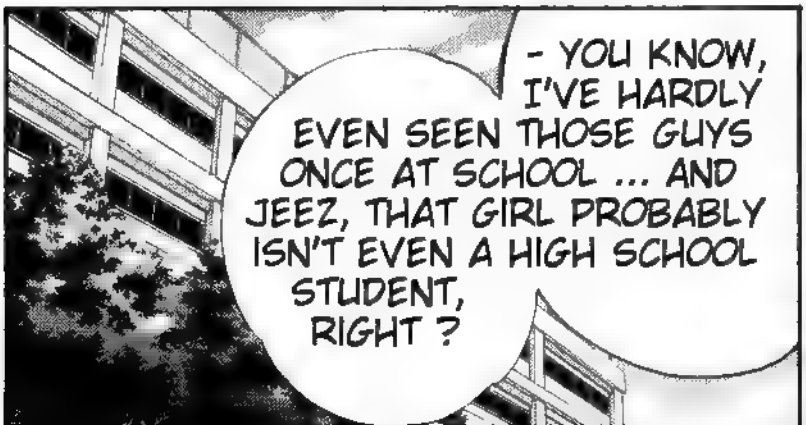
HEY ... I'M GOING TO JUMP TO THE RIGHT SO YOU DO SOMETHING FROM THE LEFT ...
DAMN ... THIS IS NUTS. SHE'S REALLY GOING TO GO CRAZY NOW ...

I'M NOT GOING TO SCREAM "HIEE HIEE" BECAUSE OF SOME-THING SO CRAPPY ...
.....
IF YOU ROT NOW, WHAT WILL YOU DO YOU BLACK PIG!! SHOW ME YOUR SUPERIOR TECHNIQUE
THAT IDIOT ...!!
WHY AREN'T YOU HERE AT SUCH A CRUCIAL TIME!!

ZYUPA
I'M GONNA CUT OFF YOUR DICK !!


WITH JUST ONE PIECE YOU CAN CUT IN AND OUT OF THE ENEMY'S FRONT LINE ...
IT DOESN'T MATTER IF YOU'RE WEST OF THE OCEAN OR EAST OF IT, BUT EVER SINCE ANTIQUITY IT HAS BEEN THE STRONGEST "PIECE" AS A SYMBOL OF THE SAMURAI

SFX: CRACK CRACK CRACK

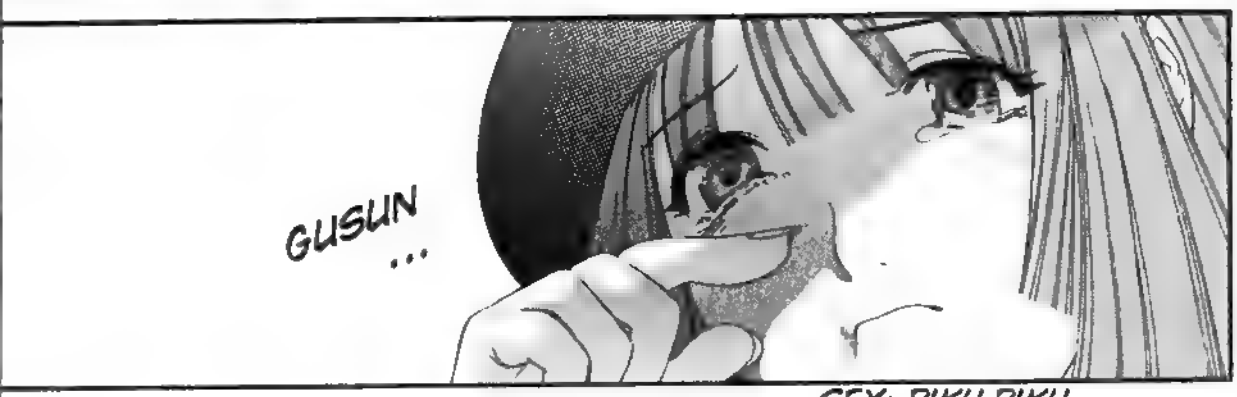


KYAA
WAA
WHOA
THAT IS AT YOUR SUGGESTION, RIGHT?
MITSUOMI

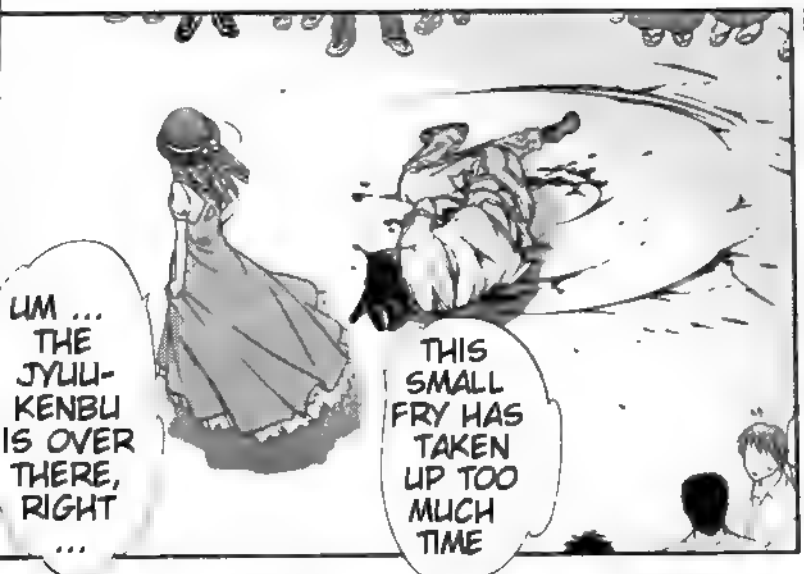
COME TO THINK OF IT MITSUOMI, YOU'VE REALLY BECOME ATTACHED TO THE BLACK GUY. DIDN'T YOU INVITE HIM TO JOIN BACK AT THE BOWLING ALLEY ?
... I JUST REALLY CAN'T UNDER-STAND THAT

I JUST DON'T SEE ANY SPIRIT IN THAT DREAD-LOCKED HEAD OF HIS
WE'RE THE SAME IN THAT WAY, YOU AND I
I MEAN, I REALLY LIKE THE BIG, HARD BOYS TOO, BUT THAT'S ALL HE IS? EVEN HIS BRAIN'S PACKED WITH MUSCLE
...

1 fugu [Trans. Note] but said very differently
2 fugu [Trans. Note] I took a bit of liberty with Kegurasaka here. He really just said "I like hard (ones) but"
3 fugu [Trans. Note] I think it is "spirit" — "tama" is written in Kana and can be lots of things. Spirit makes most sense to me here.



SFX: PIKU PIKU



1 Aru [Trans. Note] Or it could be more abstract, like "The Jyuukenbu is fine like that, right..." C.E. having Bob cut up like that.

AH !!
SORRY !!
BUT I'M NOT ALWAYS THIS COOL !!
I HONESTLY DON'T GIVE A SHIT ABOUT THAT CHIP
THAT MORON TOOK DOWN ONE OF "F" ON HIS OWN

1 fugu [Trans. Note] He actually says "you've got to respect his back" - not sure what the back in there means

PAKU
PEOPLE: UAAAAA
SFX: BUSHII
COUGH
COUGH
COUGH
HIS ARTERY !!
... OO ... OO ... OO ?
HII
UWAH
DRIP DRIP DRIP DRIP
HAA
HAA HAA

I DON'T BELIEVE THIS.
IS ... IS THIS ... FOR REAL
SHE'S ... SHE'S GONE CRAZY ... WAIT ...
I'M REALLY GONNA BE KILLED!!

BE
KILL
...

NO WAY ...
MAWARI IS THE BEST IN THE STRONGEST FENCING CLASS
TON TON
BUT ... IF YOU ARE THE MAN THAT I THINK YOU ARE ...
SHOW ME THE KIND OF "WARRIOR" YOU ARE
AM I DEAD ...? DID I DIE? ... I -

WHAT THE HELL IS THIS? IT WAS SO EASY FOR IT ALL TO COME TO AN END LIKE THIS. ALMOST MAKES YOU LAUGH.

THAT'S IT. I CAN'T THINK ANYMORE. EVERYTHING'S GONE ALL WHITE ...

SFX: PAKYA

SOMEWHERE IN THE MIDDLE OF MY WHITE- BLANKED MIND ... NO, BODY

I CAN'T SEE IT!!
I CAN HEAR IT ... !!
... BUT
THE SCREAMS OF THE AIR BEING RIPPED APART
THE GRATING OF THE BLADE
MY BODY CAN FEEL IT COMING !!
SFX: TAN
SIGNALS OF HER ATTACKS ARE BEING TRANSMITTED THROUGH THE GROUND !!

CAN READ THE RYTHMS OF THOSE ATTACKS LIKE PLAYING AN INSTRUMENT
A TRUE "WARRIOR"
SFX: TATAN
I FINALLY GET IT
UNTIL NOW I'VE BEEN THINKING TOO MUCH
"HE" ...
HE...

1 fugu [Trans. Note] The kanji for he is "War", with the given reading as "that person"

WHY ... WHY ... ? HOW DOES HE DODGE ... ?

THIS CAN'T BE !!

BORO BORO

16 BEATS EXPLODING THROUGH MY BODY!!

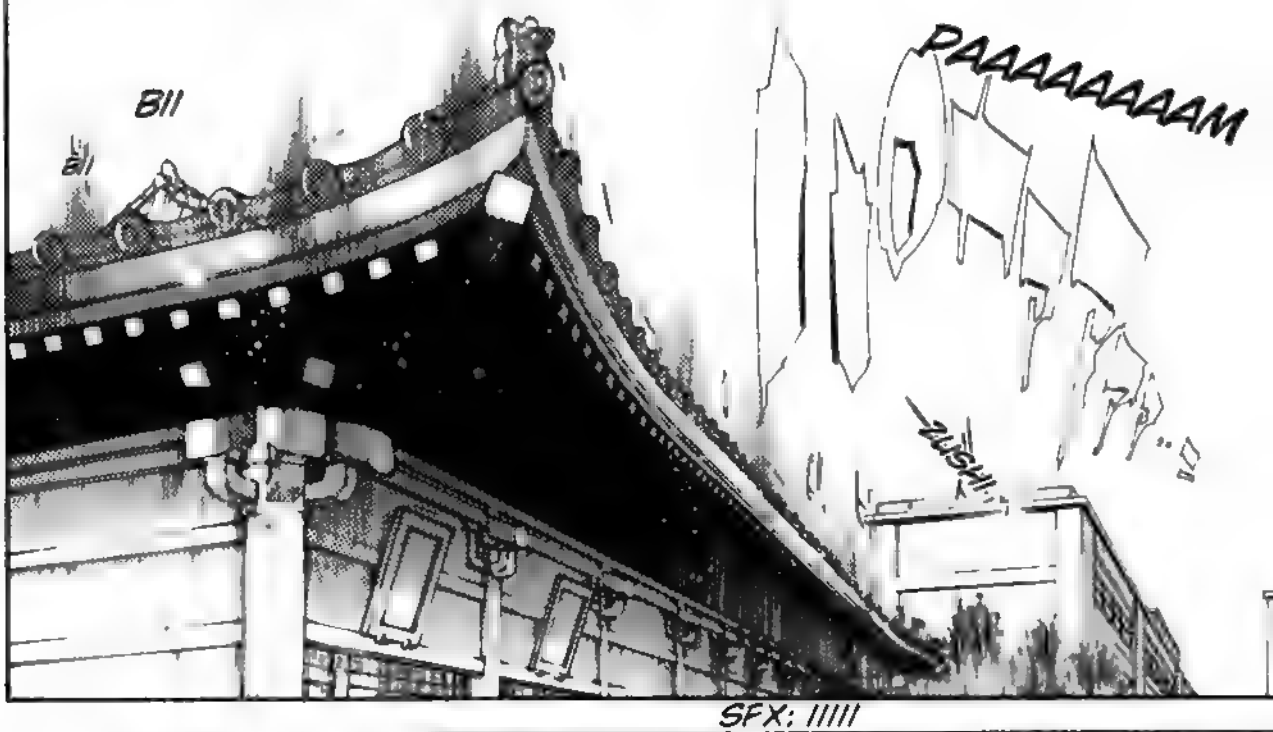
MUSIC!!

1 fugu [Trans. Note] More literlly "Wait – I don't like this"

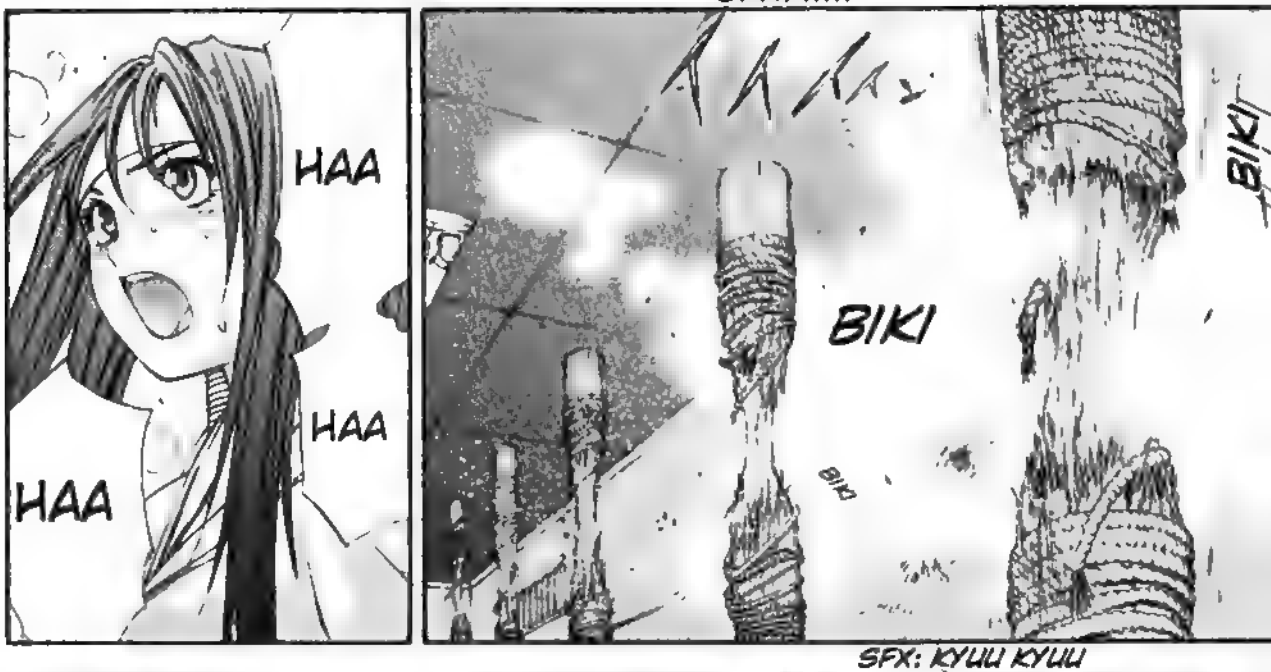
HEY MAN, PUMP UP THE VOLUME
HEH HEH THIS IS GREAT
...YEAH ...
YEAH A BIT MORE
!!
AH... ALL RIGHT ♡
WHY DOES EVERYONE MAKE IT SO DIFFICULT FOR MADOKA !!?
JYAFU
NO!! NO!! I CAN'T DO IT!!
!?
MADOKA, CALM DOWN. YOU JUST GOT HERE !!

ZAAN
NO MATTER HOW MANY PEOPLE THERE ARE
I, ISUZU EMI, WILL NOT ALLOW ANYONE TO DISRUPT THE ORDER AT THIS SCHOOL !!
SFX: CHYA
"F" IS A BIG NUISIANCE FOR THIS SCHOOL AND MITSUOMI-SAN!!

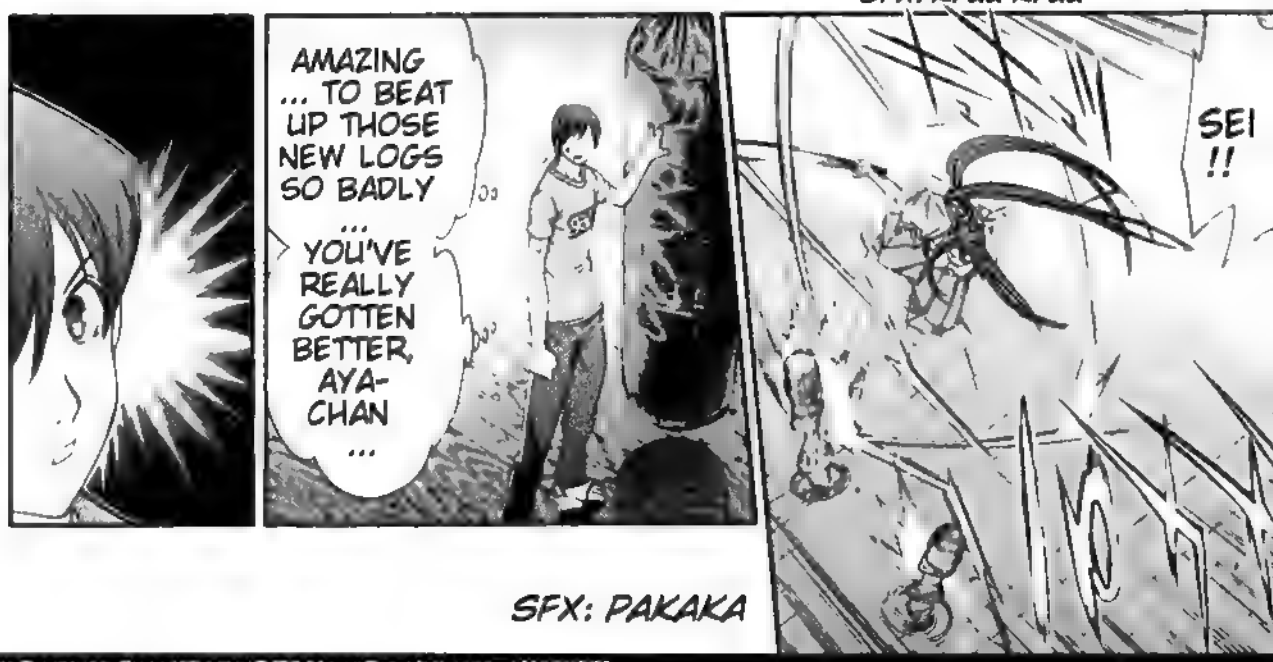
FIGHT:69
IN ANCIENT TIMES
"FIGHTING" AND "DANCING" HAD THE SAME ORIGINS
ALL OVER THE WORLD
AND EVEN NOW IT HASN'T CHANGED A BIT
REGARDLESS OF CULTURE



SFX: IIIII



SFX: KYUU KYUU



SFX: PAKAKA

Tenjo Tenge 11 Page 167 http://tg.MangaTranslation.com/ 2004/06/04

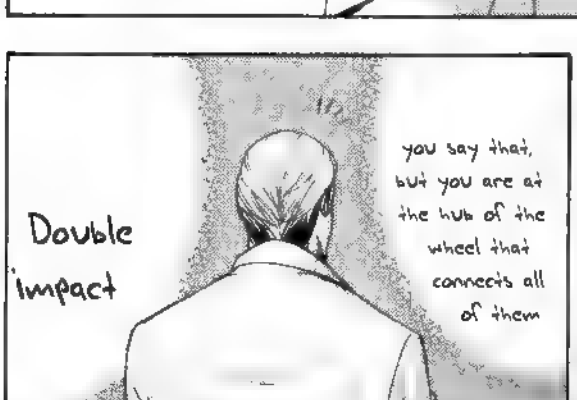
Tenjo Tenge 11 Page 168 http://TJTG.MangaTranslation.com 2004 06 25

I HAVE DO ME- NG
SOUICHIROU-SAMA
SOUICHIROU-SAMA
SOU ...

AYA-CHAN ... YOU'RE REALLY GOING AT IT BUT ...
YOU'RE STILL ONLY 15? DON'T OVER-DO IT
.....
Masataka a[illegible] a sudden turns into a [illegible]
THAT'S RIGHT
IT'S JUST THOSE TITS, MAN
SHE'S JUST GOT A BODY THAT WON'T QUIT
BUT YOU WOULDN'T THINK SO LOOKING AT HER
SQUEEZE
SQUEEZE
DOKO
GYAA
SHE MIGHT NOTICE US!!
YOU IDIOT! NOT SO LOUD!
WHA WHAT ARE YOU DOING BUNSHICHI
WAA !!
HAA WHAT WAS THAT ?
SAA
YOU ... YOU SHOULD HAVE TOLD ME THAT FIRST !!
YEAH, ISUZU IS HOLDING HER OFF FOR NOW BUT ... I DON'T THINK THAT WILL LAST FOR TOO LONG
DON'T JOKE AROUND BUNSHICHI-SAN!!
YEAH, HURRY UP AND GET OVER THERE. JUST LEAVE THAT BIG TITT... UH, YOUNG WOMAN TO ME
... EH ?
BOB !?
SFX: BORO BORO (SOUNDS OF BEING BEAT UP)

...
WHY
LATELY HAS THAT WOMAN STRANGELY
TA
STARTED TO LOOK LIKE SOME SORT OF DOUBLE OF HER BROTHER FROM 2 YEARS AGO ...
IS IT THE PRE-DETERMINED BLUEPRINT OF SOME SADISTIC GOD, OR DO WE STUPID HUMANS JUST CONTINUALLY REPEAT THESE NEGATIVE EXPERIENCES LIKE COMPLETE IDIOTS ?
ALL WE CAN SAY WITH CERTAINTY IS THAT THESE GEARS WE CALL FATE KEEP ON GRINDING ON AND ON ... IS THAT THEY KEEP ON STEADILY REVOLVING

THEY ARE DEFINITELY RUSHING HEADLONG DOWN THE SAME ROAD AS YOU
IS THIS JUST SOME SICK JOKE OF YOURS, YOU WHO COULD NEVER TAKE NO FOR AN ANSWER? OR IS IT SOME SHITTY CURSE ?



1 fugu [Trans. Note] "諦めの悪い人" I'm assuming is the opposite of "Akirame no ii hito" (someone who can accept the inevitable) – I also found an entry for it as "someone who can't take no for an answer" which makes sense.

Tenjo Tenge 11 Page 173 http://TJTG.MangaTranslation.com 2004.05.25

BOPA

GIN

WHY DO YOU INTER-FERE !!?
WHY WHY WHY !!!?
SFX: GYUU
FOR A LONG TIME
I HAVE HAD DOUBTS
PAA
BUT I'M DIFFERENT
THE ENFORCEMENT GROUP IS MITSUOMI-SAN'S SHIELD, SPEAR, AND KATANA ...
"F" IS OPERATING ON THEIR OWN FOR THEIR OWN REASONS AGAINST MITSUOMI-SAN'S WISHES
MY DOUBT HAS NOW TURNED INTO CONVICTION
BUT THAT GIRL SAID SHE WAS ON "AN ERRAND"
RIGHT AFTER MITSUOMI-SAN MADE HIS PROMISE THAT HE WOULD NOT FIGHT WITH NATSUME MAYA UNTIL THE PRELIMINARY BATTLE

I WILL NOT
ALLOW THAT !!
SFX: GAKUN
AH !!

BOYA

... WHAT? WHAT'S THIS? THERE'S 3 OF HER NOW?

DAMN!! I'VE LOST TOO MUCH BLOOD!!

DON'T TELL ME YOU DON'T FEEL BAD ABOUT THAT !?

I WAS ALMOST CUT UP LIKE A ROAST HAM

1 fugu [Trans. Note] I am missing something here – I think that is Roast Ham, but I don't know what the zama ni sarekaketa is – perhaps it is a certain way of cutting up hams. I don't kow.

I'LL KICK 'EM ALL!!

PIKUU

GYURUN

WELL, WHAT-EVER !!

DOGO

HAA
HAA
...
...PHEW
ZEH
ZEH
ZEH
...
HEY ... FRENCH BREAD HEAD
AAAH !?
SFX: PIKU PIKU
... I DON'T ... KNOW WHY YOU HELPED ME
BUT I'M GRATEFUL. I OWE YOU MY LIFE
... HMPH
BUT ... EVEN THOUGH YOU COULD STILL SAY SHE'S JUST A KID, SHE REALLY IS A MEMBER OF "F". I DON'T KNOW IF I COULD HAVE BEAT HER ON MY OWN ...
YOU'D BETTER FEEL REAL INDEBTED TO ME FOR THAT TOO
MITSUOMI-SAN WAS CORRECT BACK THEN ...
AND EVEN MORE ... I CAN'T BELIEVE THAT HE HAD THIS MUCH HIDDEN LATENT POTENTIAL

1 fugu [Trans. Note] More literal would be "I want you to feel ..."

EARNESTLY SEEKING ATTAINMENTS IN ENTERTAINMENT, AND INNOCENTLY FOLLOWING THE ROAD DOWN THAT PATH.
THE WORD THAT EXPRESSES THE TRUE MEANING OF DANCE ...
"SE AMI" ...
TAN.

1 fugu [Trans. Note] Also very old style, I'm not exactly positive on this translation.
2 fugu [Trans. Note] I'm pretty sure this is French. I don't know though.

A LONG TIME AGO
PEOPLE BELIEVED THAT GOD WAS INVITED DOWN THROUGH MUSIC, AND THROUGH DANCE YOU COULD BECOME ONE WITH THE WORLD
CLAP
THAT IS EXACTLY CORRECT
IT WASN'T JUST LIMITED TO JAPAN; ALL OF THE SO-CALLED MARTIAL ARTS IN THE WORLD CONTROLLED BY THE COUNTY'S CULTURE AND RYTHM TO A SURPRISING DEGREE. ALMOST WITHOUT EXCEPTION EVERY CULTURE HAS A MUCH LONGER AND DEEPER TRADITION OF DANCE THAN MARTIAL ARTS.
FOR EXAMPLE, "SHUFFLING FEET", "SPACING", "CHARGE" AND "RETREAT" AND ALL FIGHTING TERMS CAME ORIGINALLY FROM THERE

1 fugu [Trans. Note] Or more correctly that "God took lodging [in someone] through music"

Tenjo Tenge 11 Page 186 http://TJTG.MangaTranslation.com/ 2004/05/25

1 fugu [Trans. Note] Literally: "He who pierced dance, pierces war"

2 fugu [Trans. Note] I think he is asking them how they endured that. Alternatively, it might be that he is asking why they hid themselves when watching him. I'm not sure either way.

WE ARE JUST LIKE THE WATER'S SURFACE THAT IS ACTING AS A MIRROR REFLECTING THE MOON
STRIKE AT THE RIGHT TIME, RETREAT AT THE RIGHT TIME
NATSUME AYA DOES NOT SEE HIS "POWER"
IN THE FIRST PLACE, MORE WEIGHT TRAINING FOR SOMEONE AS STRONG AS YOU ARE IS POINTLESS
PEOPLE WHO HAVE MASTERED "DANCE" DO NOT NEED ANYTHING ELSE
THAT'S A JAPANESE APHORISM
MR. FOREIGNER ♡
A SAMURAI DIES IN ORDER TO KNOW WHO HE IS

1 fugu [Trans. Note] That is what is says, but I'm not sure of the meaning of 死ぢ though. So maybe it isn't "die"

FOUR!

I hope I "nailed" Nina's snappish one-liner of her two bubble-butt

SFX: GYO
MUGU !!
YOU ... DID A GREAT JOB ...
DON'T MOVE BOB
ZUU

DON

MASSIVE PHOENIX SPREADING WINGS BACK-PASSING FIST!!

MENTAL UNIVERSE

I CAN NOT GO BACK NOW !!

I... I CAN'T GO BACK

... EVEN IF

... I'LL GET YOU TO A HOSPITAL IMMEDIATELY

THIS IS JUST THE PLAN OF A CRUEL GOD

IT ISN'T FATE

...SEN...

SENPAI !!

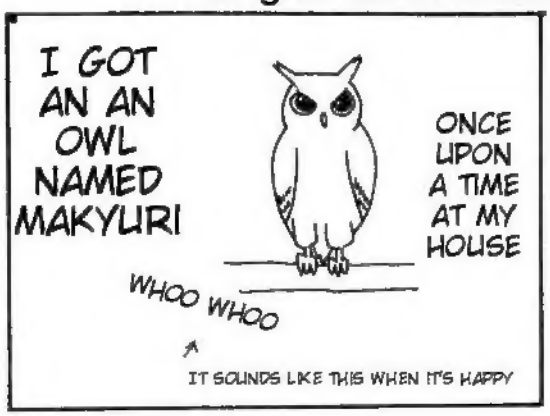
1 fugu [Trans. Note] The meaning of "back- passing" is that the attack passes through [illegible] assume this is some technique he just made up on the spot since it can't be that useful..

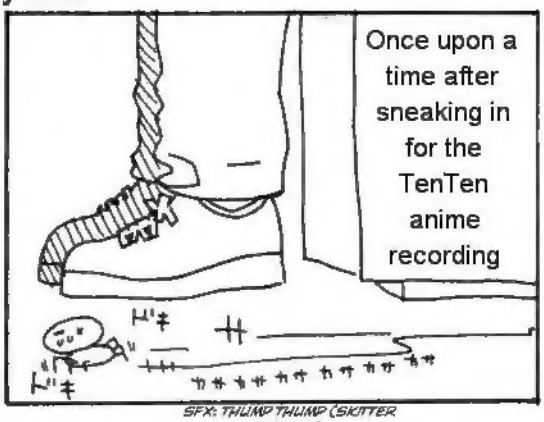
IF YOU JUST TAKE OUT ONE MAN
IF YOU DON'T CUT OFF THIS KIND OF OPPONENT'S CONCIOUSNESS AT THE ROOTS, IT WILL NEVER END
THIS ENTIRE STUPID CHAIN OF NEGATIVITY WOULD END
...MASA-TAKA
I WILL ...
CUT IT ALL OFF
ZAIN
FOR THE FIRST TIME IN A LONG TIME, I'M SERIOUSLY PISSED OFF

Tenjo Tenge Vol. 11 Fin.

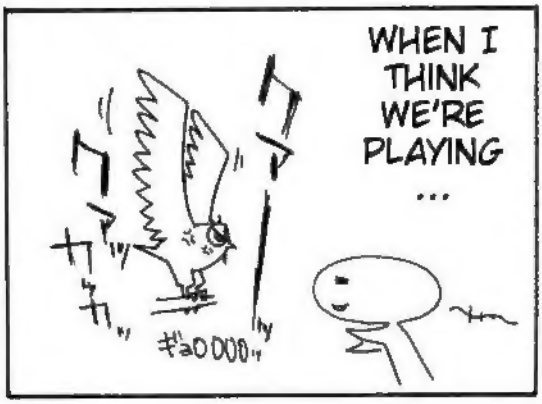
Oh! Great's extra manga

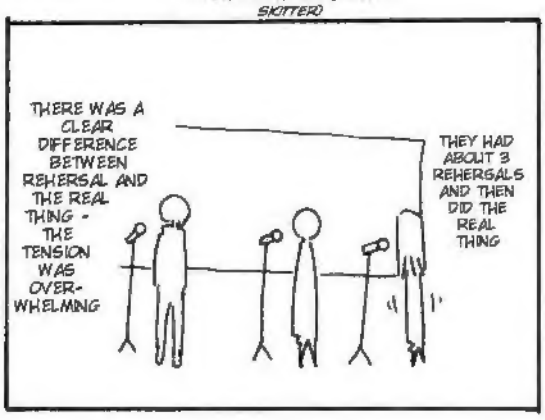
Somehow lately I've become able to touch mice with my bare hands because I have to give them to Makyuri!!



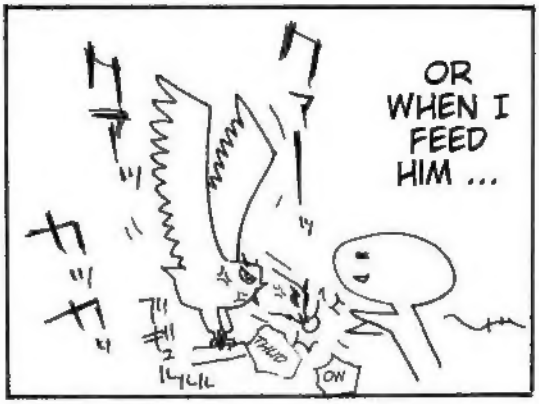


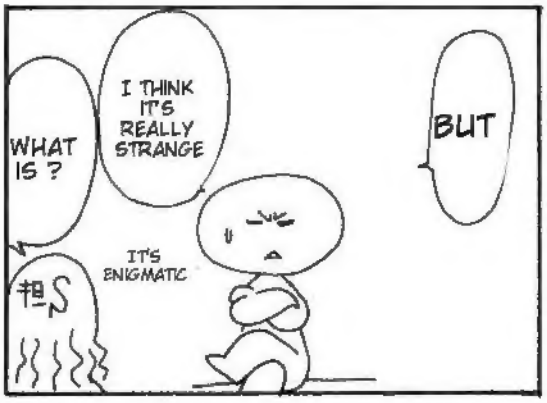
SFX: KUA KUA KA KA

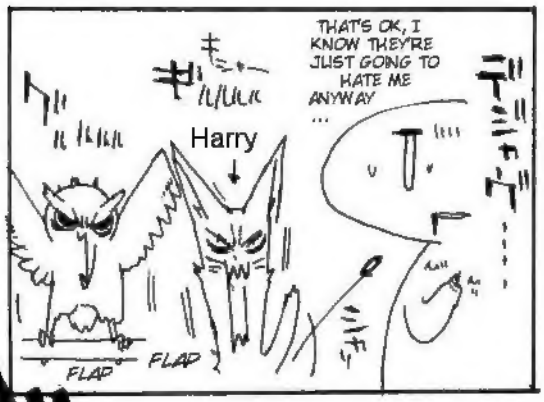


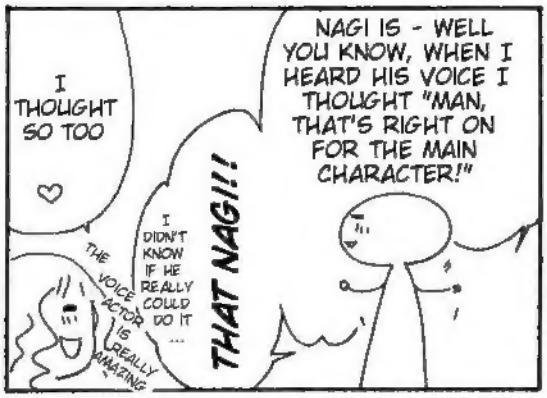

THERE WAS A CLEAR DIFFERENCE BETWEEN REHERSAL AND THE REAL THING - THE TENSION WAS OVER-WHELMING
THEY HAD ABOUT 3 REHERSALS AND THEN DID THE REAL THING

SFX: KUA KUA KA KA








I THOUGHT SO TOO
NAGI IS - WELL YOU KNOW, WHEN I HEARD HIS VOICE I THOUGHT "MAN, THAT'S RIGHT ON FOR THE MAIN CHARACTER!"
THAT NAGI!!!
I DIDN'T KNOW IF HE REALLY COULD DO IT ...
THE VOICE ACTOR IS REALLY AMAZING

SFX: CRYING?

今日も!!製作
宮武氏だ

ワードンドン
ドワドワ

ハッキリいって

エロイでる。
ボインでる

前回はほとんど休載に
近いことなり、納得出来なかったらしいぞ。(マジで)
みんなありがとう!! ローイ
という訳でさる今回の制作に
キミも書店にレッツラゴー!!
要予約だ!!

手抜き1つ心がなく
出来ルイでる
とくにケツが

このもともんなつりてくる!!
(マジで)

さすがに服はきてるが
まるきてないようなモノだ
それだから

そして とても
でかいでる。
(胸囲が)

机のはしっこちんとおりをしてくれ!!

ココは
広告!!
さんざん〜
あちこちうで
が仕結知
で申し訳ないが
かかってきたので

「お姉ちゃんばっかズルイ!!」
という亜衣のクレームがあったとか
なかったとか いや本当は
そんなことある訳ないんだが
とにかく次は
『亜衣』だ!!

12巻には
フィギアがつくぜ!!
限定だがな

※このラフはこのページ用に描いたモノだ!!
フィギアとはあちこちセンターに違うぜ!!

編集●越野昌人

担当編集●桜田綾美

装丁●小林 満

多謝●唐沢千晶　辰己正博　竹井 心　田仕雅淑

小林俊一　石神由紀子　Pacific　屋代川隆史

青木優　山本桂介　三好玄記

「ウルトラジャンプ」平成15年6月号～平成16年1月号まで好評連載されたものを収録しました。

（平成15年8月号・9月号休載）

◉ヤングジャンプ・コミックス・ウルトラ◉

天上天下
⑪

発行日
2004年4月24日[第1刷発行]

著者
大暮維人

©factory EDIE 2004
編集
株式会社ホーム社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(5211)2651

発行人
山路則隆

発行所
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6236(編集)/03(3230)6191(販売)/03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所
図書印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁(本のページ順序の間違いや抜け落ち)の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、
法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。
ISBN4-08-876601-6 C9979